

**UNIVERSIDAD DE SAN ANDRÉS**  
**MAESTRÍA EN PERIODISMO**



Universidad de  
**SanAndrés**

Renacer: La evolución del periodismo migrante

Tesis de Maestría en Periodismo

José Víctor Romero Salinas

**Tutora:** Eugenia Mitchelstein

Cochabamba – Bolivia  
Febrero de 2016



Universidad de  
**San Andrés**

## RESUMEN

El periódico “Renacer” es uno de los medios de comunicación más importantes la colectividad boliviana en Argentina. Con 14 años de historia, se consolidó como el medio gráfico con mayor influencia de los dos millones de bolivianos que residen en ese país. Con un trabajo ininterrumpido, representa un canal importante para la construcción de la identidad del boliviano inmigrante, en el cual el medio a través de su discurso periodístico visualiza ante toda la sociedad de las necesidades, problemas y oportunidades de esta colectividad.

El principal objetivo que se plantea la investigación es el de analizar el cambio del discurso periodístico que ha tenido “Renacer” a lo largo de sus años de publicación. Para esto se investigó los criterios de noticiabilidad que priorizó el periódico, la agenda temática planteada a sus lectores y el proceso de encuadre para dar una perspectiva a sus noticias. Los resultados que se obtuvieron determinan que la prensa migrante evoluciona de una manera deductiva, en la cual se van ampliando sus horizontes informativos, en cuanto a lo geográfico y temático. Asimismo, la visión de la cobertura periodística y la propuesta de una agenda también se se van ampliando en cuanto a sumergir a la comunidad a contextos más amplios y complejos, así como brindar información más variada.

**Palabras clave:** Periodismo, noticia, criterios de noticiabilidad, fijación de agenda, lenguaje periodístico, proceso de encuadre, migración, comunidad boliviana.

## ÍNDICE GENERAL

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>1</b>
<b>CAPÍTULO 1: MARCO TEÓRICO – CONCEPTUAL.....</b>	<b>9</b>
<b>1.1. Periodismo.....</b>	<b>9</b>
<b>1.2. La Noticia: Criterios de Noticiabilidad .....</b>	<b>11</b>
<b>1.3. Fijación de Agenda.....</b>	<b>19</b>
<b>1.4. Encuadre.....</b>	<b>23</b>
<b>CAPÍTULO 2: MARCO REFERENCIAL .....</b>	<b>32</b>
<b>2.1. Historia del periódico Renacer.....</b>	<b>32</b>
<b>2.2. Proceso de producción periodística.....</b>	<b>36</b>
<b>CAPÍTULO 3: CRITERIOS DE NOTICIABILIDAD.....</b>	<b>38</b>
<b>3.1. Actualidad.....</b>	<b>38</b>
<b>3.2. Proximidad.....</b>	<b>44</b>
<b>3.3. Importancia o magnitud.....</b>	<b>49</b>
<b>CAPÍTULO 4: FIJACIÓN DE AGENDA .....</b>	<b>61</b>
<b>4.1. Selección de noticias de apertura .....</b>	<b>62</b>
<b>4.2. Selección de noticias secundarias .....</b>	<b>72</b>
<b>CAPÍTULO 5: PROCESO DE ENCUADRE.....</b>	<b>83</b>
<b>5.1. Definición de problemas y atribución de responsabilidades .....</b>	<b>83</b>
<b>5.2. Valoración moral .....</b>	<b>92</b>
<b>5.3. Recomendación de un tratamiento.....</b>	<b>98</b>
<b>CONCLUSIONES – RECOMENDACIONES.....</b>	<b>103</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>109</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>113</b>
Anexo 1. Operacionazación y Conceptualización de variables.....	114
Anexo 2. Modelo de tablas de análisis de ediciones de Renacer.....	117

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Cumplimiento del criterio de actualidad.....	39
Figura 2: Cumplimiento del criterio de actualidad de acuerdo a distintas etapas .....	42
Figura 3 País de origen de las noticias .....	45
Figura 4: Tabla comparativa sobre la procedencia de las noticias.....	46
Figura 5: Impacto directo de las noticias en la comunidad boliviana .....	50
Figura 6: Impacto directo de las noticias en la comunidad boliviana por etapas.....	53
Figura 7: Tipo de noticias: primera etapa (1999-2003).....	54
Figura 8: Categoría de las noticias: segunda etapa (2004-2008) .....	56
Figura 9: Categoría de la noticia: tercera etapa (2009-2013).....	57
Figura 10: Tipos de notas de apertura .....	63
Figura 11: Tipo de notas de apertura por etapas.....	65
Figura 12: Notas secundarias: .....	73
Figura 13: Notas secundarias por etapas.....	75

## ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1: Portada de Renacer Año I N° 1.....	66
Ilustración 2: Portada de Renacer Año VII N° 98.....	68
Ilustración 3: Portada de Renacer Año XIV N° 260.....	70
Ilustración 4: Portada de Renacer Año III N° 33.....	77
Ilustración 5: Portada de Renacer Año IX N° 155.....	79
Ilustración 6: Portada de Renacer Año XII N° 206.....	80



Universidad de  
**San Andrés**

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación se enmarca en el área del periodismo y se entiende como la actividad organizada para producir noticias que construyen una parte de la realidad social y posibilitan a los individuos el conocimiento del mundo al que no pueden acceder de manera directa (Cf. MARTINI 2000:15). Dentro de esta rama, la investigación se concentra en el análisis del discurso periodístico y su evolución a través del tiempo. “El discurso periodístico es el que emite la prensa entendido en su sentido más amplio, cuyo significado permite a la audiencia constituirse una imagen de la realidad” (ROGER 2012).

Las investigaciones realizadas sobre la producción periodística de una comunidad migrante y concretamente sobre estudios acerca de este periódico, tienen ver un acercamiento más sociológico del fenómeno sobre la construcción y el reflejo de la identidad de los migrantes a través de una propuesta informativa. De esa forma un periódico proveniente de una comunidad migrante representa para muchos teóricos una forma de construcción identitaria de la inmigración proveniente de Bolivia en la Argentina.

Entre los trabajos académicos consultados sobre este tema en específico nos encontramos con la investigación realizada por Gerardo Halpern y Luciano Beccaría, titulado “Renacer: análisis sobre un periódico de la comunidad boliviana en Argentina”. La investigación trata sobre la construcción de la producción comunicacional que realiza el periódico Renacer sobre la identidad de la comunidad boliviana en Argentina. Se realiza un análisis sobre como “la aparición de este medio de comunicación constituye una herramienta que trasciende el esquema del periódico clásico para

inscribirse dentro de una matriz de construcción identitaria de la inmigración proveniente de Bolivia en la Argentina” (HALPERN & BECCARÍA 2012: 184).

Otras de las investigaciones académicas más sobresalientes es el realizado por Cecilia Melella, titulado “Migraciones, medios de comunicación y construcción de identidades: El caso del periódico Renacer de la colectividad boliviana en la Argentina”. El estudio trata sobre la experiencia de este periódico que se constituyó como un medio solidario y de información, de expresión y de participación cívica alternativa, así como recursos de visibilidad y espacios de construcción de identidades (Cf. MELLEA 2011: 1).

En cuanto a los libros sobre investigaciones en este tema se tienen dos obras que son las más representativas en cuanto al estudio de las relaciones culturales y simbólicas de la comunidad boliviana en Argentina. Uno de estas obras es la titulada “Relatos de la diferencia y la igualdad”, de Alejandro Grimson, el cual se hace un profundo análisis de los significados socioculturales de la comunidad boliviana en todas sus dimensiones en el cual también se investiga sobre el uso de la radio por parte de los migrantes como medio para la construcción de relatos (Cf. CRIMSON 2005: 19-20).

Otra de las obras más representativas es el del autor Sergio Caggiano titulado “Lo que no entra en el crisol”, en el cual se hace un estudio de los procesos de construcción de identidades sociales entre los inmigrantes bolivianos. El objeto de estudio es la comunicación intercultural con el cual esta comunidad va configurando una identidad hacia una sociedad receptora argentina y también un proceso de autoidentificación dentro de la misma comunidad (CAGGIANO: 2005: 17-18).

*Renacer* es uno de los medios de comunicación más importantes la colectividad boliviana en Argentina. Con 14 años de historia, se ha consolidado como el medio gráfico con mayor influencia de los dos millones de bolivianos que residen en este país.



Con un trabajo ininterrumpido, representa un canal importante para la construcción de la identidad del boliviano migrante. Esta construcción se encuentra inherente en la oferta noticiosa que visualiza ante toda la sociedad las necesidades, problemas y oportunidades de esta colectividad.

La justificación de para realizar la presente investigación tiene que ver con estudiar la evolución de la propuesta informativa de este periódico para entender cómo el trabajo periodístico fue respondiendo a distintas necesidades de esta comunidad, lo cual nos brinda un gran herramienta para razonar como fue cambiando la auto percepción de la comunidad boliviana.

Las transformaciones políticas y sociales que ha vivido tanto Bolivia como Argentina en lo que va del siglo XXI van repercutiendo en el discurso de medios migrantes, los cuales se encuentran entre dos realidades que intentan construir. La creación de un sentido compartido a través de la voz de un diario da lugar al establecimiento de una imagen de comunidad que busca consolidar su identidad en un país extranjero. +

La presente tesis tiene las siguientes características:

- **Objeto de estudio:** Discurso periodístico de Renacer
- **Delimitación temática:** La investigación se centra en estudiar la evolución del discurso periodístico del periódico Racer a lo largo de sus 14 años de historia.
- **Delimitación geográfica:** Se realizará el estudio del periódico Renacer de la ciudad de Buenos Aires.
- **Delimitación Temporal:** La investigación es del tipo diacrónica porque busca la entender la evolución de un fenómeno a lo largo del tiempo.

La pregunta de la investigación es la siguiente: ¿Cuál fue el cambio del discurso periodístico que ha tenido el periódico “Renacer” a lo largo de sus 14 años de historia?

- **Variable Independiente:** Periódico de la comunidad boliviana en Argentina “Renacer”
- **Variable Dependiente:** Cambio del discurso periodístico a lo largo de sus 14 años de historia.

Los objetivos de la investigación son los siguientes:

### **Objetivo General**

Analizar el cambio del discurso periodístico que ha tenido el periódico “Renacer” a lo largo de sus 14 años de historia.

### **Objetivos Específicos**

- ° Identificar los criterios de noticiabilidad que ha ido priorizando el periódico “Renacer”
- ° Investigar la agenda que ha ido manejando el periódico “Renacer”
- ° Estudiar el proceso de encuadre que el periódico “Renacer” ha ido realizando en el tratamiento de sus principales noticias.

### *Hipótesis de trabajo*

*El periódico Renacer ha ido modificando su discurso periodístico ampliando su enfoque migratorio local argentino a un carácter más orientado hacia el contexto boliviano e internacional, debido a que la colectividad boliviana fue diversificando sus intereses y ampliando las temáticas en las cuales se sienten involucrados.*

### *Hipótesis Específicas*

1.- *Los criterios de noticiabilidad en los primeros años del periódico estaban enfocados en la proximidad porque esta era la base de su propuesta periodística. A lo largo de los años se fueron concentrando en el interés general para atraer el interés de más lectores.*

2.- *En la primera etapa las noticias de mayor jerarquía tenían que ver con conflictos sociales de esta comunidad, debido a que éstas no eran publicados por medios de comunicación argentinos. Con los años la temática fue cambiando y se daba más espacio a las noticias de carácter indigenista porque se trataba de mostrar a la sociedad argentina las características culturales del pueblo boliviano.*

3.- *El proceso de encuadre que realizaba el periódico Renacer en un principio tenía que ver con un punto de vista de denuncia social sobre los problemas de esta colectividad. En una segunda etapa el proceso de encuadre fue acentuándose en la integración de ambos países con el objetivo de mostrar la comunidad boliviana como parte importante de la sociedad Argentina.*

### **Método**

El enfoque que a utilizar será mixto: cuantitativo y cualitativo. Ambos enfoques son necesarios para alcanzar resultados más relevantes y completos. La investigación tiene como técnicas de investigación el análisis de discurso y el análisis de contenido, ya ambas herramientas permiten la combinación de lo cuantitativo y lo cualitativo

El análisis de discurso es una técnica que nos permite decodificar los diferentes componentes de un discurso para que pueda ser medible y cuantificable. De esta manera

se puede apreciar de manera clara las características, variaciones y contantes en un producto comunicacional.

“Es una técnica de investigación para la descripción objetiva, sistemática y cuantitativa del contenido de la investigación” (BERELSON 1971).

Esta herramienta será empleada para estudiar el objetivo 1, el cual tienen que ver con los criterios de noticiabilidad, para el cálculo de frecuencias en los criterios utilizados.

Por su parte el análisis de discurso consiste de una técnica cualitativa que hace referencia al uso del lenguaje, de la ideología o sistema de representaciones de valores sociales que se esconden tras un discurso.

“El análisis de discurso denota un enfoque teórico y metodológico del lenguaje y uso del lenguaje. En este sentido, también se define por el objeto de análisis específicamente los discursos, los textos, los mensajes, el habla, el dialogo o la conversación” (VAN DIJK 1990: 44). Esta herramienta será útil para estudiar los objetivos 2 y 3, que hace referencia al estudio de encuadre, y agenda ya que permite el análisis de los significados en la producción periodística.

### **Población y muestra**

Para definir la población y la muestra del presente trabajo es necesario puntualizar los siguientes términos:

Población es “cualquier conjunto de elementos que tenga una o más propiedades comunes definidas por el investigador, pudiendo ser desde toda la realidad hasta un grupo muy reducido de fenómenos” (GARCÍA 1999: 30). La muestra es un subgrupo

de la población que reúne las propiedades y características de la población, por lo tanto tiene las condiciones de representarla.

La población de la investigación está conformada por las 271 ediciones del periódico Renacer, desde su lanzamiento en febrero de 1999 hasta diciembre 2013. En los primeros tres años la periodicidad de “Renacer” era mensual, pero a partir de 2002 comenzaron con las publicaciones quincenales.

El tipo de muestreo a utilizarse será el de no probabilístico y sistémico.

El muestreo no probabilístico se basa en un juicio personal del autor más que la oportunidad de seleccionar elementos de una muestra. El investigador puede decidir de manera arbitraria o consciente que elementos incluir en la muestra. Las muestras no probabilísticas pueden arrojar buenos estimados de las características de la población. (MALHOTA 2004: 320).

El tipo de muestra no probabilista es el de muestreo por juicio, la cual es una “forma de muestreo por conveniencia en la que los elementos de la población son seleccionados a propósito con base en el juicio del investigador” (MALHOTA 2004: 322).

La muestra que se realizará para esta investigación tiene la siguiente lógica: dentro de 14 años que tiene este medio de comunicación, se elegirán 3 publicaciones de tres meses por año. Se tomará los primeros tres meses del primer año (febrero, marzo y abril), después los siguientes tres meses del segundo (mayo, junio y julio) y de esa manera se irá rotando a lo largo de toda la población de la investigación.

De acuerdo a esto tendremos un total de 43 publicaciones de muestra, de las cuales se analizarán las portadas y el contenido de las noticias centrales. Se estudiaron 43 notas

de tapa, 98 secundarias y 129 títulos de tapa, lo que da un total de 270 noticias estudiadas

El juicio y el argumento para extraer esta muestra están sustentados en la utilidad y el beneficio que trae estudiar la propuesta periodística de cada año en un lapso de tres meses. Este tipo de selección nos permitirá llegar a conseguir los objetivos planteados en esta investigación.

A continuación se desarrolla los siguientes capítulos: el Capítulo 1 incluye todo el sustento teórico que se ha utilizado para la presente tesis. En el Capítulo 2 se desarrolla el marco contextual del periódico *Renacer*, donde se explica la historia de este medio y la lógica de producción periodística que ha tenido durante 15 años; en el Capítulo 3 se encuentra el análisis de los criterios de noticialibilidad más importantes que manejó el medio. En el Capítulo 4 está el análisis de la fijación de agenda de *Renacer*. Finalmente, en el Capítulo se estudia el proceso de encuadre que utilizó este medio en la interpretación que realizó en las noticias que presentaba a la comunidad boliviana en Argentina.

Universidad de  
San Andrés

## **CAPÍTULO 1: MARCO TEÓRICO – CONCEPTUAL**

Este capítulo desarrolla todo el soporte teórico que guio la investigación. El marco teórico permite comprender las principales definiciones sobre teorías y términos como el periodismo, géneros periodísticos, la noticia, criterios de noticiabilidad, fijación de agenda y el encuadre noticioso. El propósito es tener claro las características de estos conceptos y realizar el posterior análisis a nuestro objeto de estudio: el diario *Renacer*.

### **1. Periodismo**

La actividad periodística a lo largo de las décadas ha sido definida de diferentes maneras, agregando u omitiendo ciertas características en su papel en la sociedad. El periodismo construye de cierta forma el acontecer de la realidad y la conexión que tienen las personas con éste.

Torrigo define así al periodismo:

El periodismo es una actividad organizada de información noticiosa (y de opinión) que, utilizando un sistema de difusión cualquiera, o también alguno de divulgación, lleva una serie de datos ordenados y relativos a uno o varios aspectos de la realidad exterior a un público general o específico o con intervalos de tiempo establecidos (TORRICO 1989: 31).

El periodismo tiene como fin llevar los datos que escapan del conocimiento del público general y divulgarlos en la sociedad de manera periódica, es por este motivo que se convierte en una necesidad. Asimismo Torrigo afirma que el periodismo se convierte en indispensable para la sociedad cuando se establece como el puente entre la realidad exterior y el conocimiento rutinario de las personas.

El periodismo recoge las que considera principales manifestaciones de la vida social y, luego de procesarlas (esto es, tratarlas periódicamente), las reenvía al contexto del que es producto, con lo cual proporciona elementos capaces de

contribuir al avance, al estancamiento o al retroceso de la sociedad (TORRICO 1989: 31).

La finalidad del periodismo está en la difusión de la información que se encuentra en las manifestaciones de la vida social. “[...] Periodismo tiene como fin específico la difusión objetiva de hechos a través de la información, la interpretación y el comentario de los acontecimientos que son noticia” (MARTÍNEZ 1983:41). Es mediante la información que se generan noticias, pero no cualquier tipo de información puede convertirse en noticia, es por esto que es necesario separar y distinguir los términos de información e información periodística.

La información periodística tiene que ver con la transmisión de datos relevantes al contexto en el que el individuo se desarrolla, por lo que es importante para su desenvolvimiento en la sociedad. “Se deduce, entonces, que la información es un proceso de transferencia de datos destinados a reducir parte de la incertidumbre que rodea al receptor con relación a una circunstancia determinada” (TORRICO 1983:21).

La información está presente en todos los ámbitos de la vida social, pero no todos los hechos se convierten en noticia, ya que un hecho tiene que cumplir con ciertas características para ser considerado idóneo para su difusión. El eje central de la información periodística es difundir acontecimientos de interés general, como lo indica Martínez, “[...] el fin específico de difundir objetivamente hechos e ideas de interés general, hechos e ideas que son considerados, en un momento dado, como noticias” (MARTÍNEZ 1983:42).

La información periodística está presente en los acontecimientos que la gente busca y necesita conocer, por lo que el periodista tiene que saber diferenciar qué información



debe ser considerada como periodística. Otras características de la información periodística son la periodicidad con la que se transmite esta información, esto debido a la relevancia social que tiene. También la actualidad que tiene para la sociedad y la posibilidad que tiene de ser difundida por los medios de comunicación de forma abierta a todos los públicos (Cf. TORRICO 1989:23)

El periodismo tiene ciertos rasgos que identifica Torrico, que lo diferencian de otro tipo de expresiones informativas. En primera instancia el periodismo es *social*, porque la información es de interés de una mayoría, es *novedoso* debido a que toca temas que escapan de la cotidianidad, es *ágil* por la rapidez en que presenta los hechos, también es *claro* en su lenguaje para que sea comprendido por la mayoría de las personas, es *responsable* porque es el conductor informativo para las personas y es *veraz* porque su deber es describir lo que es real (Cf. TORRICO 1989:32).

informativas necesarias para poder desenvolverse en la sociedad. Estos son los parámetros en los que se desenvuelve el periodismo, por lo que la actividad periodística extrae información de su entorno social, la procesa y difunde, con el fin de que las personas tengan las herramientas.

## **1.2 La Noticia: Criterios de Noticiabilidad**

La finalidad del trabajo periodismo informativo es la elaboración de noticias para su difusión. Las noticias no sólo representan hechos importantes que transcurren en la jornada, crean sentidos compartidos entre todos los componentes de la sociedad y van definiendo la relación de las personas con la realidad que debe conocer.

El periodismo produce las noticias que construyen una parte de la realidad social, y que posibilitan a los individuos el conocimiento del mundo al que no pueden acceder de manera directa. El producto de su trabajo multiplica y naturaliza gran

parte de los discursos en circulación en las sociedades. Por eso mismo, toda teoría de la noticia *se inscribe en una teoría de los medios y en el paradigma mayor de una teoría de la comunicación* (MARTINI 2000:15).

La producción de sentidos y significados que hacen posible las noticias amplía el campo de conocimiento y conciencia de las personas, haciendo que la presencia física no sea un limitante para apropiación de hechos significativos. Las noticias definen lo que está pasando en el entorno, lo que es real. “Los mass media son los que crean la realidad social. Los acontecimientos son conocidos gracias a los mass media y se construyen por su actividad discursiva. En nuestra sociedad son los mass media los que producen la realidad social” (ALSINA 1989:30).

En cuanto a la definición de lo que es la noticia, existen varias posturas que van desde la socialización de un hecho, hasta la unidad que permita la reconstrucción de la realidad, esto según a la importancia que atribuyen los autores a la noticia en la sociedad. “La noticia es la divulgación de un suceso (definición que abarca a todo tipo de noticias), y en muchos manuales sobre teoría del periodismo, aparece como la construcción de lo que sucedió [...]” (MARTINI 2000:32). Según Marini, la noticia se basa en la difusión y en armar todos los pedazos de acontecimientos pasados que tienen un interés en la población.

La definición de noticia que propone Alsina hace referencia al poder que tiene la noticia de configurar en la mente de las personas el mundo que existe fuera de las mismas, por lo tanto representa la realidad. La noticia es “una representación social de la realidad cotidiana producida institucionalmente, que se manifiesta en la construcción de un mundo posible” (ALSINA 1989: 186). Ibarrola hace referencia a Rivers para dar pautas sobre las diferentes definiciones sobre lo que es la noticia: “Noticia es la oportuna

información de los acontecimientos, hechos y opiniones que interesan a un buen número de personas” (citado por IBARROLA 1991:17).

Los medios de comunicación producen y hacen circular las noticias, por lo tanto representen el vehículo de información de la sociedad. “En el mercado de la información la producción informativa es también la cara oculta de la luna. Los medios de comunicación se presentan como meros transmisores de información. La transmisión se significa como la totalidad de la actuación comunicativa de los mass media” (ALSINA 1989: 37).

Los arquitectos de la noticia son los medios de comunicación, que extraen un acontecimiento de la realidad para convertirla en noticia que esté en la agenda informativa. Los acontecimientos están formados por los elementos exteriores al sujeto, pero que tiene algunas relaciones con este para despertar su interés (Cf. ALSINA 1989:81)

Para que un acontecimiento sea tomado por los medios de comunicación y después construido como noticia, tiene que cumplir tres requisitos. *La variación del sistema* influye en que un acontecimiento se convierta en una noticia, debido a que algunos sucesos en algunos sistemas son considerados como insólitos, importantes y producen una ruptura en la norma, y en otros sistemas no tienen tal efecto. *La comunicabilidad del hecho* a la sociedad, es decir la posibilidad de publicitar un hecho que sea extraordinario, por lo tanto que despierten el interés del conjunto en la sociedad. *La implicación de los sujetos*, para buscar la incidencia en el destinatario y que la noticia le cause un efecto (Cf. ALSINA 1989: 98-106).

Los medios de comunicación tienen sus criterios a la hora de elaborar una noticia a partir de un acontecimiento, a esos criterios los definimos como *criterios de*

*noticiabilidad*. Sirven como parámetros para juzgar qué hechos merecen ser incluidos en la agenda informativa.

Existen distintos criterios de *noticiabilidad* que manejan los autores, por lo que varían los parámetros para considerar lo que es noticia. La posibilidad de que un acontecimiento pase a ser una noticia depende de estos criterios, que actúan como filtro para la selección de sucesos que serán considerados como noticias. El proceso de producción informativa depende de estos juicios que varían de un medio de comunicación a otro, debido a las líneas periodísticas que tienen.

Uno de los criterios más comunes es el de *actualidad*, que es “referida a la proximidad del suceso noticioso en el tiempo. Interesa más lo ocurrido “hoy” que lo de ayer” (TORRICO 1989: 91). Este criterio hace referencia a lo nuevo y lo reciente como premisa fundamental de la periodicidad noticiosa. Una de las razones por las que el periodismo tiene su razón de ser, es porque todos los días se generan noticias y su función es mantener actualizado a la sociedad sobre lo que sucede día a día. Es por este motivo que el lenguaje periodístico siempre oscila en términos de *hoy, anoche, ayer, esta mañana*, para seguir con la coyuntura noticiosa de la jornada. “El factor de actualidad hace valedera la afirmación de que lo que es hoy noticia mañana será historia. La noticia es un producto perecedero y el cumulo diario de información lo convierte en algo efímero. No hay nada más viejo que el periódico de ayer [...]” (IBARROLA 1991:27).

Debido a las características de la sociedad postmoderna, las personas viven el momento y lo que pasa en el presente, por lo que su interés se centra en la actualidad de los sucesos. Esto no quiere decir que una noticia deja de ser noticia al día siguiente. Una

noticia que tiene trascendencia merece un seguimiento por lo que una noticia puede seguir generando nuevas noticias.

Un criterio que está relacionado con la actualidad es la *novedad*, que muchos autores las interpretan como lo mismo. Según Martini el sentido de novedad tiene que ver más con “la originalidad, la imprevisibilidad y el inmediatez” (MARTINI 2000:90). Un hecho puede no ser actual, pero puede ser novedoso si se encuentran elementos nuevos que nadie conocía. Lo desconocido es novedoso y lo novedoso se convierte en lo actual, que se transforma en noticia.

La calidad de novedoso parece no necesitar aclaración, sin embargo como parte de las noticias que son tapas diariamente en los diarios constituyen series (se continúan durante varios días o semanas, porque tematizan problemas graves o abiertos, que requieren un desarrollo, producen otros hechos conexos, como son los casos de medidas de gobierno, delitos, juicios o catástrofes naturales) cada día la serie debe ser alimentada con información nueva, si no desaparece como tal (MARTINI 2000:90).

El seguimiento y la continuidad de algún hecho pasado dependen de los hechos novedosos que sigan aportando y que despierten nuevamente el interés en el tema. Otro de los criterios comúnmente mencionado por los autores es el de la *proximidad* o cercanía geográfica. Los acontecimientos despiertan más el interés de las personas cuando el hecho ocurre cerca del público y éste se siente involucrado. El suceso adquiere más relevancia cuando sucede en el contexto y el ambiente en el que uno vive, ya que se puede sentir amenazado, afectado o involucrado. “La cercanía, relativa a la proximidad del hecho narrado en el espacio. Es más interesante lo acontecido en el vecindario, en la ciudad, en el departamento, en el país, que lo que tuvo lugar en naciones vecinas o distantes continentales” (TORRICO 1989:91).

Lo local siempre será de mayor importancia debido a que las personas se encuentran inmersas en una ciudad, comunidad o un lugar sectorial y lo que suceda en estos lugares, inevitablemente causa un efecto en ellos. Pero este criterio no sólo se refiere a cuestiones geográficas, sino también a cuestiones cercanas, de intereses con los que se identifiquen las personas. “*Proximidad*. Debemos entender no solamente la proximidad geográfica, sino todo aquello que rodea física y mentalmente al hombre: su trabajo, su casa, su familia, su medio ambiente, su salud, su religión, sus costumbres, su ideología, etc. Y en su última instancia al hombre mismo” (IBARROLA 1991:29).

El criterio de *consecuencia o evolución futura*, es uno de los elementos fundamentales al momento de establecer la noticiabilidad de algún acontecimiento. Las repercusiones en el futuro de un hecho despiertan el interés de las personas sobre el suceso, debido a los efectos que puede llegar a significar para ellos. “La consecuencia, o sea las repercusiones directas o indirectas que el hecho tendrá sobre el individuo o el conjunto social. No es lo mismo, por ejemplo, que suban los precios de los objetos suntuarios que el alza en los productos de consumo básico” (TORRICO 1989: 91).

Las consecuencias que tiene una noticia generan un seguimiento para producir nuevas noticias. “La posibilidad de permitir la evolución futura de la información se relaciona también con la base de la práctica periodística: una noticia es más noticia si se pueden seguir construyendo información a partir de ella durante varios días” (MARTINI 2000: 92). Cuanta más incidencia tenga una noticia sobre la vida cotidiana de las personas, más interesadas estarán sobre el tema, por lo que las consecuencias de un acontecimiento determinan si es noticia, o no.

La *prominencia* es otro criterio para establecer la noticiabilidad de algún hecho. “La prominencia es el valor que tiene un individuo como noticia. Es cierto que los nombres

hacen la noticia, y que algunos nombres hacen más noticias que otros” (FERGUSON 1988: 62). Las declaraciones o las acciones de personalidades se convierten en noticia por su condición de ser personajes públicos.

Las personas de renombre, con un cargo importante, o algún artista conocido cuentan con un seguimiento mediático sobre las actividades que realiza.

La prominencia, pues suele bastar, en ocasiones, que algún personaje público de renombre, participe en un acontecimiento, no siempre como protagonista, sino generalmente “haciendo presencia” o mediante una “declaración”, para que se “haga noticia”. Aquí la importancia está en la persona y no en lo que hace o dice (TORRICO 1989: 91).

En este caso el personaje es más importante que el acontecimiento, por lo tanto no importa si son hechos comunes o banales, lo que cuenta es la persona que está realizando esos hechos.

Otro de los criterios comúnmente identificados es el de la *magnitud* que tiene que ver con la cantidad de personas que resultan afectadas por la noticia. Entre más involucrados en el acontecimiento, más posibilidades de convertirse en noticia.

*La magnitud por la cantidad de personas o lugares implicados se conecta con la potencial implicación del público al que la noticia va dirigida, e implica su gravedad (en términos cualitativos propios del hecho y en términos de los afectados sobre la sociedad, la nación, etc.). Un hecho es más noticia si afecta a muchas personas o ámbitos geográficos [...]* (MARTINI 2000: 94).

Este criterio está relacionado con la proximidad geográfica, ya que cuando más cercana es la noticia, más afectos tiene sobre una población. Pero también el factor de la magnitud afecta a personas o regiones que comparten ciertas características o elementos que pueden verse afectados. Estos son los criterios de noticiabilidad comúnmente utilizados en el periodismo informativo, que ayudan a fijar juicios para clasificar los

acontecimientos en noticias, pero existen otros criterios que no cuentan con tanta rigurosidad informativa, y apelan más a las emociones y al entretenimiento.

*El interés humano* es un criterio que es comúnmente utilizado, “que se traduce en la explotación de lo sentimental y romántico, así como transmitir emotividad con la “beneficencia” (Cf. TORRICO 1989:91). Este criterio selecciona los acontecimientos que puedan hacer reír o llorar a las personas, apelan directamente a los sentimientos de las personas con historias trágicas, divertidas o de superación que escapen de las noticias comunes para llamar el interés.

*La rareza* es otro criterio que se centra en datos insólitos y extraños que forman parte de un hecho, por lo cual despiertan el interés de las personas

*Rareza.* El lector concede de antemano que la virtud y la bondad no tiene nada de extraño, en tanto que la maldad, la corrupción y la mentira resultan excepcionales. Así, las cosas extrañas constituyen una noticia, el tipo de noticias que podemos ver todos los días en los periódicos (IBARROLA 1991:32).

Lo raro y lo inimaginable, lo que se pensaba que no podía ocurrir, son las premisas para este criterio, que sirve como noticia de entretenimiento y de distracción al resto de las noticias de corte más formal. Finalmente, se tiene al *conflicto* como un criterio que se basa en las peleas, las disputas, rivalidades, las tensiones y los enfrentamientos. Este criterio abarca acontecimientos de gran trascendencia, como las guerras, los enfrentamientos entre las clases sociales y las huelgas, pero también abarca suceso de menor magnitud y consecuencias, como las peleas entre celebridades y rivalidades entre políticos.



### 1.3. Fijación de Agenda

El proceso de producción periodística tiene una parte importante en lo que se refiere a la selección de noticias que un medio planifica difundir. Los medios, de acuerdo a sus características, manejan una propia agenda en la cual ponen en relieve asuntos que consideran preponderantes para la ciudadanía.

Esta agenda es concebida con el fin de ser transmitida e incorporada a la agenda pública de la sociedad, y este proceso de transferencia se lo conoce con el término de fijación de agenda. La jerarquización de los distintos temas o cuestiones por parte de los medios es un elemento que nos permite estudiar el rol y las características de la incidencia de la información en la opinión pública.

“Su traducción literal es ‘fijación de agenda’, y se refiere, básicamente, al proceso de transferencia de la agenda a los medios a la agenda del público. Dicha transferencia versa tanto sobre los temas o asuntos públicos (*issues*), como sobre la imagen o atributos sobresalientes vinculados con los objetos de atención de los medios; por ejemplo, los candidatos políticos” (CASEMEIRO 2008:98).

Este proceso de fijación tiene que ver con la influencia de los medios para proponer temas a la sociedad civil y su ponderación en los asuntos del día. Esta teoría se tiene sus inicios a principios del siglo XX con teóricos como Walter Lippman, quien fue uno de los primeros en estudiar el conocimiento que adquieren las sociedades acerca de la realidad a través de los medios de comunicación en el inicio de la era de los medios masivos (Cf. McCOMBS 2006: 19).

Lippman manifiesta que son los medios que llegan a construir imágenes en las mentes de las personas sobre el mundo exterior a los cuales no tienen acceso de forma directa. De esta forma “los medios de difusión moldean estas imágenes al seleccionar y organizar los símbolos de un mundo real que es demasiado amplio y complejo para un

conocimiento directo [...] Ya que todos los reporteros del mundo, trabajando a todas horas del día no podrían dar testimonio de todos los sucesos” ( EVATT; McCOMBS 1995:9).

En esta primera etapa del estudio sobre la fijación de agenda se trataba de analizar los efectos a nivel cognitivo, es decir, el conocimiento que tenían las personas sobre su entorno a través de los temas que iban priorizando los medios de comunicación. Tiene que ver con una visión funcionalista de los medios, en el cual su poder omnipotente era capaz de influir directamente en las acciones de las personas.

“Múltiples investigaciones han demostrado de manera sucesiva la influencia que tienen los medios en los establecimientos de temas y prioridades de atención en el espacio público” (MIRALLES 2002: 46).

Con los estudios posteriores de teóricos como McCombs y Cohen se deja en claro que la influencia de los medios no es tan directa e irresistible como se percibía, pero no niega la relevancia que puede llegar a tener para la configuración de una visión del mundo. “La prensa quizás en muchas ocasiones no consiga decirle a la gente qué pensar, pero es asombrosamente exitosa en decirles a sus lectores sobre qué pensar” (COHEN 1963: 13).

Se afirma que existe una relación directa y causal entre el contenido de los medios y la percepción por parte del público de los que es el asunto público más importante del día. Es muy posible que los mass media no tengan el poder de transmitirle a la gente cómo debe pensar, pero lo que sí consiguen es imponer al público en lo que han de pensar. (ALISINA 1989:48).

Es decir, la comunicación de masas puede tener un escaso efecto sobre el comportamiento efectivo y las actitudes de las personas, pero sí pueden dar un panorama sobre los problemas que debe preocupar a la ciudadanía. En este mismo

sentido se puede decir que los medios poseen influencia para que las audiencias además de enterarse de los asuntos públicos y otras cuestiones a través de los medios, también aprenden a darle la importancia que hay que dar a un tema según la importancia que le dan los medios. “No se trata de tanto de ser persuadido por lo que dicen los medios, sino de creer que aquel asunto tiene la importancia que se le atribuye” (GOMIS 2008:157).

Los medios llegan a influir cognoscitivamente en las audiencias para posicionar temas en sus mentes, esto tiene que ver con el primer nivel de la fijación de agenda. Los ciudadanos reaccionan a los cambios que se dan en el entorno, de igual forma que lo hacen los medios. Sin embargo, el interés del público depende en una primera instancia de la realidad a la cual tiene acceso de manera directa, en las vivencias personales.

En efecto las noticias diarias nos avisan de los últimos acontecimientos y de los cambios en ese entorno que queda más allá de nuestra experiencia inmediata. Pero las informaciones de la prensa y la televisión, incluso las que vienen tan apretadas en un diario sensacionalista o en una web de internet, hacen bastante más, en realidad, que limitarse a señalar la existencia de hechos y asuntos importantes. Los editores y directores informativos, con su selección día a día, y su despliegue de informaciones, dirigen nuestra atención e influyen en nuestra percepción de cuáles son los temas más importantes del día (McCOMBS 2006: 24).

Una de las principales funciones de los medios de comunicación para mediar entre el mundo exterior y las imágenes en las cabezas de los ciudadanos. Los medios de comunicación proporcionan información necesaria para que podamos formar una imagen de la sociedad. Realizan una tarea globalizadora para establecer un sentido común en el conjunto de la población y hacer que prevalezca para todos una misma agenda y temas de interés general. “Lo que hacen los medios es escoger entre el material que les llega y dar forma a una imagen global del presente” (GOMIS 2008:157).

Autores como McCombs y Shaw trabajaron sobre la posibilidad de medir cómo las audiencias reflejan la composición temática de los medios. Estos autores se centran en el concepto de que los medios tienen una función creadora de agenda. “La cuestión era que los medios imponían los temas acerca de los cuales se conversaba con otras personas de modo tal que la información corriente, primeramente transmitida a través de los canales de comunicación interpersonales, resultó estar basada en las primeras planas de la cobertura mediática” (CASEMEIRO 2008:103).

Posteriormente autores como Shaw y Martin también añadieron niveles en la fijación de agenda. En el primer nivel se establece una función de consenso social de los medios. Éstos instituyen un denominador común de problemas para ser enfocados por la diversidad de ciudadanos que conforman una sociedad y de esta forma propiciar un diálogo. Los autores descubren que la gente tiene más aproximación entre sí cuando esta está expuesta a los medios de comunicación, teniendo en la mente los mismos problemas, pero que no significa necesariamente que se planteen las mismas soluciones. (cf. CASEMEIRO 2008:106).

En el segundo nivel de la fijación de agenda los efectos en cuanto a actitudes y conductas. Tiene que ver con la susceptibilidad de las personas por los problemas establecidos por los medios. Aquí se encuentran las condiciones contingentes, las cuales median en las personas al momento de percibir la agenda de los medios. Estas condiciones tienen que ver con las actitudes, conductas las variables demográficas que influyen en las personas al momento de la transferencia de la agenda mediática.

#### **1.4. Encuadre**

El término *framing* viene del inglés y tiene diversas traducciones, entre las cuales se encuentran: marco, enfoque, encuadre, enmarque y formato. Llevado al ámbito de la

investigación académica se puede decir que normalmente se lo interpreta como “encuadre” y esta acepción se encuentra más que todo presente en los estudios del proceso de comunicación de los medios masivos. Esta teoría tiene sus orígenes en la década de 1970 y proviene de las ramas de la psicología y la sociología que estudiaban los modos interpretativos del conocimiento.

En los últimos años el encuadre se convirtió en una importante teoría de las ciencias de la comunicación social para comprender los procesos de encuadre que realizan los medios masivos a la información que transmiten.

Encuadre es seleccionar algunos aspectos de la realidad percibida y hacerlas más prominente en un texto que se comunica, de modo que se promueve una definición particular del problema, una interpretación causal, una valoración moral y/o una recomendación para el tratamiento de ítem que se describe (ENTMAN en BAQUERÍN 2008:126).

El encuadre explica el proceso de transmisión de sentidos, significados, valores, símbolos, signos y pautas de convivencia que va de la sociedad a los medios y de los medios a la sociedad. Uno de los teóricos que empieza a desarrollar esta teoría es Gregory Bateson en la década de 1950, el cual analizaba desde la psicología el concepto de encuadre para definir el marco de interpretación por el cual algunas personas se detenían en algunos aspectos de la realidad y dejaba pasar otros. “Para Bateson, los marcos son instrumentos de psique con los que se ahondan las diferencias que nos encontramos en las cosas” (SÁBADA 2008: 30).

Con esta teoría Bateson también intenta dar una explicación al fenómeno comunicativo, en el cual manifiesta que es necesario referirse a un encuadre o marco para comprender el mensaje. Estos elementos son necesarios para la psique humana con la que se realiza la interpretación de acontecimientos y se establecer pautas de conducta para responder a dichos acontecimientos.

Otro teórico que también otro de los pioneros en desarrollar la teoría del encuadre, pero desde la sociología, fue Goffman. Formado en la escuela de Chicago, Goffman en 1974 dio un gran aporte con su libro *Frame Analysis* y utiliza este concepto para explicar cómo los hombres experimentan la realidad en la que viven.

Doy por supuesto que las definiciones de una situación se elaboran de acuerdo con los principios de organización que gobiernan los acontecimientos –al menos los sociales- y nuestra participación subjetiva en ellos; marco es la palabra que uso para referirme a esos elementos básicos que soy capaz de identificar (GOFFMAN 2006:11)

Es en este sentido que Goffman se refiere al frame como un marco en que el que se designa un contexto de la realidad y también como un esquema mental. Siempre que un individuo enmarca una situación, lo hace utilizando esquemas. El autor también define “los esquemas primarios” como aquellos esquemas fundamentales que individuos emplean para organizar la información. Estos esquemas son los primeros en emplearse y que se constituyen sobre la base del significado de los hechos, por lo que no se apoyan en esquemas anteriores.

A medida que estos esquemas primarios sean más comunes en una sociedad hay mayor posibilidad de que integración en la misma. De igual manera afirma que los marcos no son definitivos y que están constantemente en proceso de revisión y de adaptación, por lo que muchas veces son transmitidas y compartidas dentro de una sociedad.

Dentro de la perspectiva de la teoría del encuadre en las ciencias de la comunicación, se establece que los medios no sólo instauran la agenda de temas del debate público, sino que también definen una serie de pautas (marcos) con los que pretenden favorecer una determinada interpretación de los hechos sobre los que informan.

Un marco es la perspectiva infundida a un mensaje que promueve el énfasis y la elección de ciertas piezas de

información sobre otras. Una vez adoptados por la audiencia, los marcos influyen en los puntos de vista que los individuos tienen sobre los problemas y las soluciones planteadas para resolver esos problemas (CHIHU 2012: 88).

La teoría del encuadre dentro de la comunicación social tiene su inicio en las décadas de 1960 y 1970. A lo largo de todos los años de estudio se tuvo perspectivas desde las distintas etapas del proceso comunicativo. Hay quienes sitúan su estudio en la etapa de elaboración y tratamiento de las noticias, es decir en el quehacer del periodista y el medio en el que trabaja. Otros estudios sitúan al frame en el mensaje periodístico, en la forma en la que el medio da a conocer la información. Y finalmente hay quienes sitúan el encuadre en recepción por parte del público y los encuadres que ellos realizan con las noticias.

La base de esta teoría sirvió para el debate de una de las premisas fundamentales de las teorías del periodismo: el objetivismo. La idea de que el periodista debe transmitir la realidad tal cual se la presenta y obviar sus opiniones y percepciones, es un referente ético en la práctica periodística y el campo académico. En el mundo periodístico la objetividad es entendida como la transmisión de información sin la intromisión de un punto de vista del periodista y fue enraizando en las facultades de periodismo de las universidades y en los postulados éticos de los distintos medios. De ahí que se hizo famosa la frase: “los hechos son sagrados, las opiniones son libres”.

Según esta concepción, la verdad se podía alcanzar cuando las opiniones y lo subjetivo eran separadas de los hechos y los datos. El periodista para realizar su labor tenía que distanciarse de los hechos, mantenerse al margen y limitarse a brindar la información y los datos en su estado natural. Uno de los métodos de la pretensión objetivista es dar a conocer todos los puntos de vista respecto a un tema y dejar que el público sea quien elija de qué lado estar.

Sin embargo para los teóricos del estudio del encuadre queda claro que no se puede llegar a la verdad con simplemente ofrecer un abanico de opciones ya que inevitablemente una visión tienen más peso que otra en todos los casos. “Resulta muy difícil, cuando no imposible, presentar las distintas fuentes de una noticia sin incidir más en una que en otra, sin otorgar más valor a una que a otra, sobre todo cuando no la tienen” (SÁDABA 2008: 61).

De esta manera la teoría de encuadre ofrece una respuesta a los teóricos objetivistas y niega sus postulados argumentando que un periodista al tratar de contar un hecho encuadra la realidad e irremediablemente da su punto de vista.

El efecto encuadre que ocurre cuando existen dos o más planteamientos acerca de un mismo hecho o problema y que son lógicamente equivalentes, lo cual llevan a la elección de diferentes opciones para su mirada. En el curso de la descripción de un evento o un problema, el narrador enfatiza una serie de consideraciones que origina que la audiencia se enfoque en esas consideraciones al construir sus opiniones.

El framing consiste en seleccionar algunos aspectos de la realidad percibida y hacerlos más relevantes en un texto comunicativo, de forma tal que promueva una definición de un problema particular, una interpretación casual, una evaluación moral y/o la recomendación de un tratamiento para el tema escrito. Los frames, típicamente, diagnosticas, evalúan y prescriben (ENTMAN en BAQUERÍN 2008:187).

Los periodistas aplican sus criterios, conocimientos experiencias y sus necesidades, o la de las empresas a las que trabajan, a la hora de elaborar noticias. Para Entman los frames se convierten en el resultado de las rutinas de trabajo periodístico que se dan en las redacciones y éstos facilitan su trabajo para procesar grandes cantidades de información de forma rápida y rutinaria. En este sentido los frames dejan de ser sólo sistema de selección de temas noticiables y pasan a ser vistos como los patrones



persistentes de las mentes de quienes administran, dominan y manejan los símbolos sociales. Los periodistas deben necesariamente apelar a los frames para que tenga sentido lo que quieren informar, darles un contexto a los eventos, ya que de otro modo, solo aparecerían como un conjunto de hechos sin sentido.

Es por esto que en el escenario mediático se da un pluralismo informativo en el cual diferentes medios ven sobre un mismo hecho el vaso medio lleno o medio vacío. Esto se refleja en las declaraciones destacadas, el lugar que ocupa la noticia, el lenguaje utilizado, etc., lo cual construye un soporte para las distintas interpretaciones del público y las significaciones que les pueda remitir. “La profesión del periodista se explica en contexto de pluralismo, en los que precisamente los distintos enfoques de la realidad aportan una riqueza cultural a la sociedad. Por eso, la teoría del encuadre se hace operativa de modo natural en los periodistas” (SÁDABA 2008: 85).

Los frames son herramientas fundamentales para transmitir información: aumentan las perspectivas, revelan entendimientos particulares sobre los eventos y terminan transformando la forma de pensar del público sobre un asunto

Los rasgos que aparecen en los discursos noticiosos son variables dependientes que evidencian el condicionamiento del comunicador en su función de definir la realidad. Por ello, el análisis se centra en cómo las normas, los valores sociales o institucionales, las presiones de diversos grupos de interés, las rutinas informativas y la propia ideología de los periodistas influyen en la forma de encuadrar las noticias (ARUGUETE 2011: 73-74).

La presentación de la información se da mediante la selección, énfasis y exclusión de ciertos aspectos o elementos que están interrelacionados. Es a través de estos patrones que se organiza el discurso noticioso y se puede apreciar alteraciones en la formulación o presentación de los problemas que se juzgan o seleccionan.

Uno de los aportes más significativos del estudio del encuadre dentro de las ciencias sociales y de los medios de comunicación la realiza Tuchman en la década de 1970 con su libro *Making News*. Tuchman aporta al desarrollo de esta teoría contextualizándolo dentro de las redacciones, en la forma organizativa que tengan éstos, o la interacción de los periodistas con sus fuentes (TUCHMAN 1978: 9).

Para la autora son los periodistas quienes organizan la realidad para crear las noticias. Se trata de un punto de vista interno, muy distinto al que sostenían los investigadores de la acción colectiva, quienes se acercaban a los medios en su dimensión exterior, como agentes sociales que competían con otros actores en la esfera pública.

Tuchman para explicar los alcances de la teoría del encuadre se remitía a Goffman e introducía la metáfora de la noticia como una ventana por la que se miran los acontecimientos: “La noticia es una ventana al mundo (...). Pero la vista desde una ventana, depende de si ésta es grande o pequeña, de si su cristal es claro u opaco, de si da a la calle o a un patio..”(TUCHMAN 1978:1). El panorama que tengamos de la realidad dependerá de las características que tenga la ventana, como ser su tamaño, su colocación y forma. Del mismo modo, los marcos de la noticia producen y limitan el significado de las cosas. El encuadre o frame genera formas diferentes de ver la realidad.

Para Tuchman, los elementos que determinan el encuadre se encuentran en la redacción, en la cual se organizan las secciones, se decide qué se publica y qué no. Establece las tipificaciones o clasificaciones y le asigna un espacio concreto dentro de sus productos. La noticia se constituiría como un proceso de socialización, ya que se da forma a los sucesos de modo que éstos pudieran ser compartidos socialmente y “un producto de los

informadores que actúan dentro de procesos institucionales y de conformidad con prácticas institucionales” (TUCHMAN 1978: 4).

Otros autores siguen la línea de Tuchman y establecen el encuadre dentro del proceso informativo como un método de recogida, selección y difusión de información vinculado a la organización en la que se trabaja y a las entidades ya consolidadas. Se explica que los hechos por sí mismos no tienen un significado, son los periodistas que le atribuyen un sentido, por lo tanto, el significado de los hechos lo da el periodista. A través de un proceso de reflexividad para ordenar la realidad y ser transmitida en un mensaje accesible.

La exactitud del dato no es otra cosa que la mera exactitud. La exactitud de por sí es mostrenca, necesita ser explicada y revelada, y precisamente de ahí deriva la aletheia griega. No basta con que el hecho, exactísimo, sea aislado y purificado, sino que manifestar su verdad debe ser correlacionado adecuadamente en una cadena de causas y efectos que le confieran sentido (SÁNCHEZ en SÁDABA 2008: 89).

Es en este sentido que se puede realizar un análisis del formato y contenido de las noticias en el cual en los cuales se pueden detectar características de los encuadres en los elementos como: los titulares, antetítulos, subtítulos, fotografías, pies de fotos, lead, fuentes, citas logos, estadísticas, tablas y gráficos. En cada uno de estos elementos los redactores o periodistas resalten un determinado enfoque y ocultan otro.

La teoría del encuadre también se encuentra incrustada en la teoría de la mediación. Esta teoría hace referencia que los medios de comunicación median entre la realidad y los individuos, ejerciendo un rol de interlocutor. El medio al decir a la gente lo que está ocurriendo en el mundo, le da un significado y provocan una reacción ante la información que es transmitida. Lorenzo Gomis es uno de los clásicos teóricos que plantea este rol de los medios de comunicación de intérpretes de la realidad.

La interpretación periodística permite descifrar y comprender por medio del lenguaje la realidad de las cosas que han sucedido en el mundo y se completa con el esfuerzo, también interpretativo, de hacerse cargo de la significación y alcance de los hechos captados puedan tener (GOMIS 2008:36).

El autor indica que uno de los papeles del medio es describir la realidad, interpretarla y le atribuya una importancia o magnitud. La audiencia no cuenta con suficiente información para contrastar a los medios, por lo que asumen como una verdad la información que reciben. En ese sentido son los frames los que marcan proceso de medición parte de los medios, el cual le da un enfoque determinado para condicionar la comprensión de los receptores de la realidad. Si bien existe otro abordaje de los estudios de mediación por parte de otros teóricos destacados como Guillermo Orozco y Jesús Martín Barbero en el cual ponen la atención en el receptor y cómo éste decodifica la información del medio y le asigna un significado de acuerdo a su experiencia y vivencias, cabe resaltar la importancia que tiene los frames provenientes de los medios de comunicación que establecen una base de interpretativa para el proceso de recepción de las audiencias.

Universidad de  
San Andrés

## **CAPÍTULO 2: MARCO REFERENCIAL**

En el siguiente capítulo se aborda las características del periódico Renacer, el cual es el objeto de este estudio. Se explica la historia de este medio y la lógica de producción periodística que ha tenido durante 15 años, o que permite entender el discurso periodístico que ha ofrecido a sus lectores.

### **2.1. Historia del periódico Renacer**

El periódico Renacer nace en enero de 1999 en la ciudad de Buenos Aires. La iniciativa de la publicación fue de Guillermo Mamani y su hermano Miguel Mamani, argentinos de nacimiento pero descendientes de padres bolivianos. Ellos, junto a un grupo de jóvenes del barrio bonaerense de Charrúa, consideraron la importancia de que la colectividad boliviana tenga un medio gráfico el cual hiciera frente, a lo calificaban en ese tiempo, una campaña de desprestigio emprendida por el Estado argentino hacia la comunidad boliviana.

Uno de las razones que los fundadores tenían para el lanzamiento de este medio argumenta que los medios de comunicación argentinos tomaron el discurso del Gobierno de turno que responsabilizaba a los inmigrantes por el crecimiento de la desocupación laboral y el aumento de la delincuencia.

Además, añaden otra circunstancia crucial: la falta de información de los inmigrantes para obtener la respectiva documentación para residir en Argentina. Esta problemática representaba un eje central en la preocupación de la comunidad boliviana ya que impiden desenvolverse en condición de igualdad con el resto de los ciudadanos, por una razón para la salida de medio era denunciar a los medios de comunicación y políticos

ilegalizaba no solo su existencia, sino que también a los que brinden una imagen distorsionada del inmigrante.

Renacer nacía afirmando positivamente una identidad que reivindica su legitimidad en la esfera pública en el lugar de destino. Ello resulta crucial en la definición identitaria que convocaba Renacer para con “los bolivianos en Argentina”; explicitando un rol que, en éste y otros casos que se sucederían en el tiempo, antagonizaba con el imaginario hegemónico acerca de este inmigrante (HALPERN; BECCARÍA 2012:190).

En este contexto la necesidad del medio además se hizo imperiosa, porque los migrantes sólo eran noticia de manera esporádica en notas que tenían que ver con temas policiales. Es por eso que la visión del periódico tiene que ver con dar coberturas a distintas actividades que se generaban dentro de la colectividad: social, cultural y deportivo. Con emprendimiento con recursos económicos limitados, sale la primera publicación de Renacer en febrero de 1999. En la editorial del primer número se afirmaba lo siguiente:

“No hay que perder el contacto entre nosotros, la información es el bien máspreciado del mundo en que nos toca vivir, e intentamos a través de este medio que circule edición tras edición. No es el momento más propicio del año para iniciar una publicación de este tipo, pero el equipo de trabajo que compone “Renacer Boliviano” considera necesario la salida de esta edición porque están ocurriendo acontecimientos que así lo requieren” (Renacer, Nro. 1, febrero 1999).

El panorama mediático de la colectividad boliviana a principios del siglo XX en Argentina constaba mayormente de radios informales instaladas a lo largo de todos los barrios en las que había mayor presencia de esta comunidad. En cuanto a los medios gráficos existían publicaciones esporádicas de revistas, siendo la publicación más seria el periódico El Vocero Boliviano que estuvo en actividad desde 1997 hasta 2007. Miguel Mamaní, uno de los fundadores de Renacer y encargado de la parte comercial, indicó existía una latente necesidad de contar con un medio gráfico serio, con una visión diferente que reflejara el sentir popular de la colectividad boliviana.

“Con Guillermo tratamos más que nada volcar una línea indigenista, a diferencia de otros medios bolivianos que habían acá. Nuestro trabajo fue interesante porque quisimos darle un enfoque diferente, siempre tratamos de tener un rol crítico, aunque en esta última etapa nosotros nos encontramos con un Gobierno con el que coincidíamos en muchas líneas de pensamiento, pero eso no dejó de que nosotros fuéramos críticos” (Entrevista a Miguel Mamani 24/05/2014).

El nombre del diario en primera instancia era “Renacer boliviano en Argentina”, aunque con el tiempo lo fueron acortando a sólo Renacer. Su periodicidad comenzó siendo mensual, pero de igual manera esto en los primeros años fue cambiando para convertirse en quincenal. El medio comenzó a editarse en tamaño tabloide, lo cual se mantuvo durante toda su historia. El volumen constaba de 16 páginas blanco y negro, lo cual posteriormente cambiaría aumentando a 24 páginas con la tapa y hojas principales a color.

El periódico fue comercializándose en las zonas con mayor presencia de la comunidad boliviana en Buenos Aires y su subsistencia se basaba principalmente en la venta de los ejemplares, que en esa época tenía un precio de 50 centavos por ejemplar. Después se fue desarrollando el trabajo comercial de la publicación contando como a anunciantes a empresas de la comunidad boliviana y otras de procedencia argentina que tenían interés en llegar al público de esta colectividad.

“Nuestro trabajo siempre fue primero dar prioridad a la información. En el espacio que teníamos hay muy poca publicidad, porque veíamos que distintos medios, tanto bolivianos como de otras colectividades, tenían un interés más comercial que informativo” (Entrevista a Miguel Mamani 24/05/2014).

En los 14 años de historia del diario Renacer se realizaron producciones especiales que tenían que ver con festivales culturales de la colectividad boliviana. Se editaron durante cuatro años consecutivos la “Revista Charrúa” en ocasión de la festividad que se realiza en el barrio Nueva Pompeya en honor a la Virgen de Copacabana, imagen santa proveniente departamento de La Paz, Bolivia, que reúne a más de 40 mil personas cada año.

En estas publicaciones explican el significado de la fiesta, las danzas folclóricas que se interpreta en ella y el contexto histórico donde se las realizan.

Renacer también publicó una edición especial de otra de las festividades culturales características de la comunidad boliviana: la fiesta de Alasitas. En esta celebración, distintos artesanos realizan figuras en miniatura de los objetos de uso cotidiano. La gente compra estas figuras que simboliza la prosperidad y la abundancia. En sintonía con esta festividad, los diarios de Bolivia realizan también una versión de su publicación en miniatura que se comercializa en la festividad. Renacer siguió esa tradición y publicó en 2001 en la festividad de Alasitas realizada en Buenos Aires su diario en miniatura llamado “El Bolita”.

En noviembre de 2001 Renacer también lanzó su página web para entrar en la era digital y de esa forma traspasar las fronteras y de esa forma hacer llegar su oferta periodista a Bolivia. En la web se puede consultar las ediciones del periódico y las ediciones especiales que fueron publicados

Renacer en a través de los años se fue consolidando como el diario representativo y el de mayor alcance de la comunidad boliviana en Argentina, llegando a tener corresponsales de diferentes provincias de Argentina como Jujuy y Mendoza, así como en ciudades de Bolivia. Sin embargo, el periódico ya no se publica más y el último



número salió en diciembre de 2013. La razón por la cual se desistió con este proyecto de proyecto, según comentarios de los fundadores, es que hubo un desgaste en la relación de los hermanos Mamani, por lo cual decidieron cerrar el medio de comunicación.

## **2.2. Proceso de producción periodística**

En la primera etapa Renacer contaba con seis personas en su equipo de trabajo los cuales provenían del barrio bonaerense de Charrúa. Consistía en amigos de Guillermo Mamani, fuera del ámbito periodístico interesados en escribir en un medio escrito y otros que con tenían experiencia colaborando en otras publicaciones de la colectividad boliviana como Vocero Boliviano y Contacto.

La forma de trabajo consistía equipo en reuniones semanales para planificar la salida todos los aspectos de cobertura periodística. También los distintos periodistas brindaban un informe sobre los eventos que estuvieron siguiendo. Los encuentros se realizaban los días viernes en una cafetería de la avenida San Pedrito al 100. En las reuniones también se estaba a la expectativa de que algún personaje de Bolivia llegará a la Argentina.

Ricardo Montaña trabajó desde el segundo número de Renacer y permaneció como periodista durante siete años. En el equipo de seis periodistas, de vez en cuando rotaban las áreas de trabajo, en el cual en ciertas ocasiones a alguno le tocaba cubrir algún tema político u a otro le tocaba cubrir un tema deportivo.

“La base de periodistas era seis, pero después fueron agregando a medida que se iban incorporando más personas y también se iban retirando por motivos personales, hasta que armamos un grupo estable” (Entrevista a Montaña (09/06/14).

Durante los primeros seis meses el equipo periodístico realizaba su labor Ad honorem, debido a que se desconocía si la publicación llegaría a ser sustentable.

Con el correr de los años se fue aumentando el plantel de periodistas de Renacer hasta llegar a tener una docena de colaboradores. También se contó con el trabajo de corresponsalía en distintas ciudades de Bolivia como ser Oruro y La Paz. También se tuvo corresponsalía en el interior de la República Argentina, gracias a los bolivianos que llevaban ediciones de Renacer a distintas provincias del país y daban a conocer el trabajo que se estaba realizando. Gracias a esto, bolivianos se animaron a colaborar con el periódico desde sus provincias.

Después de que se fuera evidenciando sustentabilidad del periódico, se fue pagando a los periodistas un incentivo para que puedan realizar su labor y al final se estableció una tarifa de remuneración por artículo. Además, se entregaba a cada colaborador una cantidad de periódicos para que lo vendan y se quedasen con las ganancias.

Una vez que cada periodista cubría por su tema designado y culminado el proceso de escritura de la noticia, se llamaba al director periodístico, Guillermo Mamani, para entregar el trabajo. Mamani estaba a cargo del proceso de edición.

“Todo lo que se generaba en los eventos deportivos de la colectividad, en los eventos patronales, acontecimientos de la comunidad, todo eso se cubría. Y si era necesario, Renacer nos enviaba a Bolivia a cubrir eventos sociales de importancia que se presentaban en el país”, manifestó Ricardo Montaña (Entrevista a Montaña (09/06/14).

El proceso de diagramación en una primera instancia era artesanal y se recibía la ayuda de la hermana de los Mamani, la cual tenía conocimientos en diseño de publicaciones. Pero las falencias en un principio era notorias, ya que algunas ediciones, por ejemplo, salían si el número del año o sin mes de publicación. Después se fue mejorando el proceso de diseño.

“Nuestra forma de trabajar al principio era precario, realizábamos el trabajo de armado del periódico de manera artesanal, con las herramientas que teníamos. Pero poco a poco fuimos sumando más gente para mejorar la calidad de nuestro trabajo” (Entrevista a Miguel Mamani 24/05/2014).

La constante renovación de personas y el aporte que se tenía de nuevas personas hicieron que el diario en sus 14 años tuviera distintas etapas de profesionalización del trabajo periodístico, lo cual se pudo apreciar hasta el último número en diciembre de 2013. Las razones por las cuales este periódico dejó de existir tienen que ver con conflictos internos y desacuerdos entre los propietarios de este medio, Guillermo Mamani y Miguel Mamani, quienes decidieron cerrar este medio.



## **CAPÍTULO 3: CRITERIOS DE NOTICIABILIDAD**

Este capítulo se analiza los criterios de noticiabilidad que el periódico *Renacer* manejó a lo largo de sus 14 años de historia. Se estudió la forma en que este medio había utilizado estos parámetros para seleccionar acontecimientos que posteriormente se los presentó como noticias. En la presente tesis se echará mano de tres criterios que son los más utilizados por varios autores y a los cuales dan una mayor relevancia. Estos criterios son: actualidad, proximidad e importancia o magnitud

Para obtener los datos de este capítulo se utilizó como herramienta el análisis de discurso y se estudió 4 noticias de los 43 ejemplares que es la muestra de la presente investigación, lo que da un total 172 noticias analizadas para el presente capítulo. Para confrontar teóricamente los hallazgos se consultó a autores como Erick Torrico, Stella Martini, Miquel Alsina, Javier Ibarrola, entre otros.

### **3.1. Actualidad**

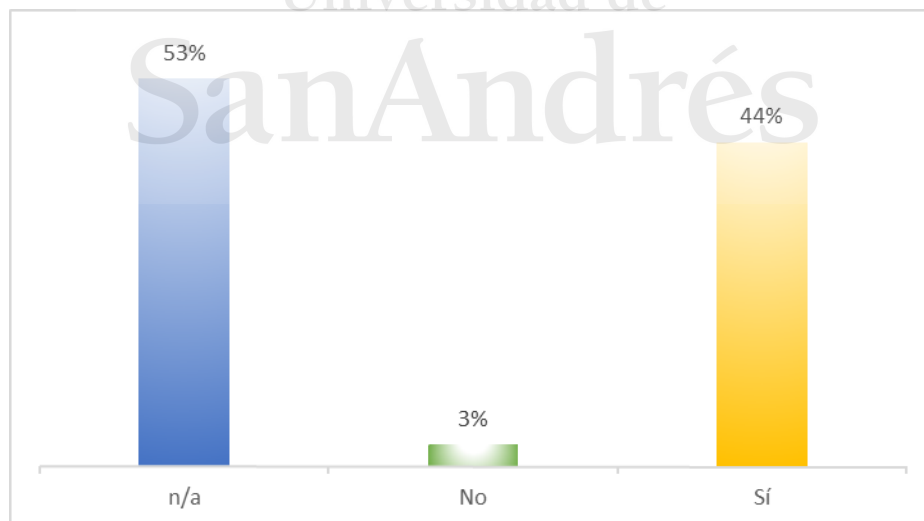
La actualidad es uno de los parámetros más esenciales que define la labor periodística. La frase “no hay nada más viejo que el diario de ayer” ilustra el quehacer periodístico que se basa en brindar información del día que proviene de la coyuntura de una sociedad.

En el caso del objeto de estudio de la presente investigación, el periódico *Renacer*, cabe resaltar que hasta septiembre de 2003, el medio de comunicación tenía una periodicidad de publicación mensual, que después de ese año pasó a ser quincenal. La propuesta periodística del periódico se basaba en ofrecer información acumulada en un lapso de 15 de días. Este periodo de trabajo posibilita a este medio una mayor flexibilidad respecto a este criterio, ya que no está sujeto a los parámetros estrechos de trabajar con

la información del día, como lo realizan medios impresos diarios. Pero aun así se rige bajo las premisas del trabajo periodístico tradicional para entregar al lector información novedosa y coyuntural.

A lo largo de las noticias analizadas se obtuvieron los resultados respecto a las noticias que cumplían o no con el criterio de actualidad, teniendo en cuenta su periodicidad. También se determinaron aquellas notas donde no es posible fijar su fecha de publicación, ya sea porque este dato no parece dentro del texto de la noticia o porque se menciona denominativos temporales como “ayer” o “la semana pasada”, las cuales no especifican la fecha del suceso y al tratarse de una periódico quincenal que no especifica la fecha de su publicación, ya solo aparece el dato de la quincena al que pertenece y por lo tanto no se tiene la certeza de la fecha del suceso.

**Figura 1**  
Cumplimiento del criterio de actualidad



Este gráfico general muestra que en la mayoría de las noticias se omitió la fecha del suceso que relata la noticia, o no fue establecida de forma clara, por lo que la mayoría

de las notas estudiadas no pudieron ser contrastadas para determinar si cumplen o no con el criterio de actualidad.

La omisión de la fecha del suceso de la noticia es uno de los errores que comúnmente sucede en labor periodística, sobre todo en los diarios impresos. Sin embargo, muchas veces estos no son errores sino son omisiones intencionales cuyo fin es darle un “aire más fresco” a la nota y no encapsulándola en el pasado al poner el momento en el que ocurrió el suceso. Pero en el caso de *Renacer* resulta una falta importante al tener en cuenta que es una publicación quincenal y la omisión de la fecha representa una descontextualización de la información que deja al lector dudas sobre el día en el que ocurrió el suceso que está leyendo.

La falta de precisión en el dato de los hechos que aparecen en este medio de comunicación tiene diversas características y produce diversos efectos en el lector. Se debe tomar en cuenta que durante muchos años este medio fue la principal fuente de información impreso para que la comunidad boliviana en Argentina se enterará de los sucesos más importantes que de país natal. Sin embargo, al no contar con especificación en la fecha, no se tenía certeza de lo que actualmente estaba viviendo Bolivia.

Los tipos de noticias en los que no se establece una fecha son de toda clase y de distinta relevancia informativa. Se puede observar que durante las primeras publicaciones, la falta de una fecha tenía que ver con noticias de carácter más de entretenimiento como las deportivas, donde se utilizaba el estilo de relato de los encuentros deportivos de la selección boliviana de fútbol en las que no se apreciaba la fecha de los partidos disputados.

Pero después también comenzó a omitirse la fecha del suceso en noticias de carácter más trascendental, como es el caso de la publicación de agosto de 2001 bajo el titular

“Renunció Banzer”, donde se informaba de la renuncia del entonces presidente de Bolivia, Hugo Banzer por motivos de salud. El texto de la noticia presenta un estilo cronológico e histórico sobre la vida de Banzer, pero alejado del relato coyuntural del suceso, a tal punto de no exponer información sobre la fecha de dimisión del entonces presidente.

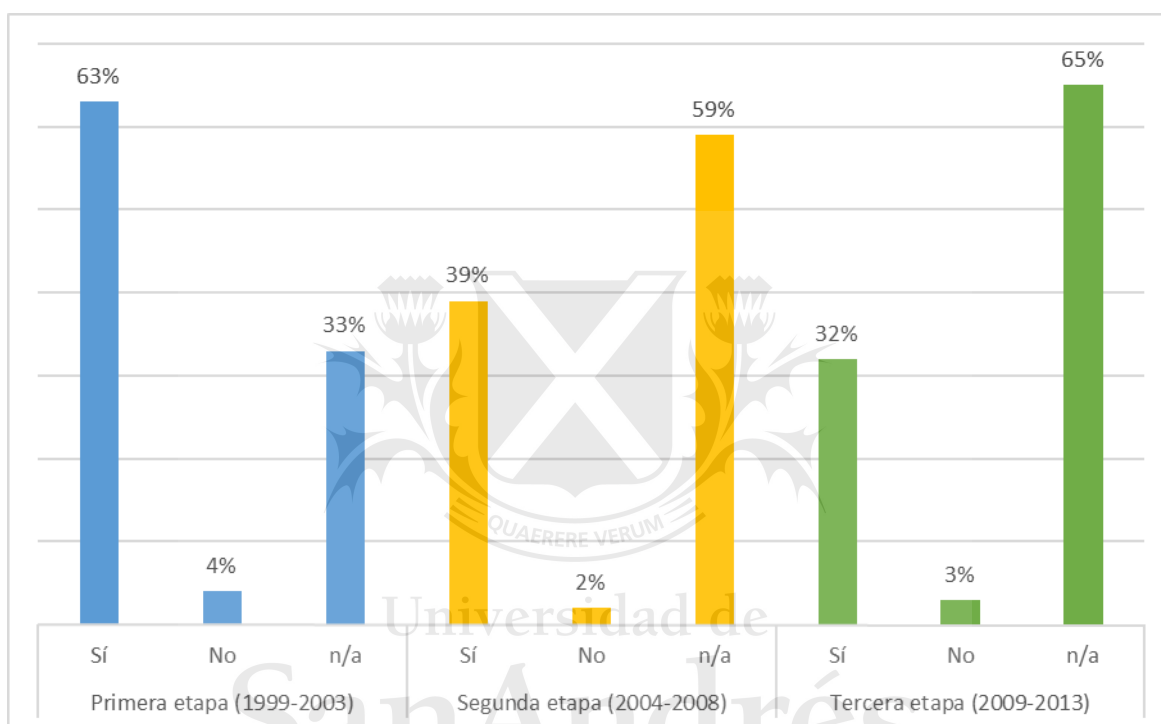
La otra forma de omisión de este criterio sucede cuando se enmarca temporalmente a la noticia con un término vago que no permite puntualizar la fecha en la que ocurrió el hecho. Un ejemplo de esto es la nota publicada en la edición 129 de febrero de 2007 titulada “El Niño azota Bolivia”, la cual trata de los desastres naturales producidos en Bolivia a causa del fenómeno de El Niño. En el texto se puede leer la siguiente referencia a la fecha del suceso: “[...] han causado hasta este martes al menos 343.000 personas damnificadas, 35 muertos y seis desaparecidos”. Teniendo en cuenta la periodicidad quincenal de *Renacer*, el poner términos como “este martes” no brinda una ubicación temporal clara al lector, porque éste desconoce a qué martes se hace referencia exactamente.

Se emplea varios de estos términos temporales como: “la pasada semana”, “los pasados días”, “este sábado”, que no dan cuenta de cuándo ocurrió el hecho de la noticia. En muchas de las publicaciones que se utiliza una narración temporal como si se tratase de un hecho ocurrido ayer; estilo que utilizan los medios impresos diarios. Esto también da cuenta de un error de edición de las noticias cuando se utiliza información de agencias de noticias u de otros medios de comunicación externo, ya que no se modifica las referencias temporales y se las publica en su forma original con la alusión al hecho ocurrido ayer.

A lo largo de la historia de *Renacer* se puede observar que la falta de precisión en establecer la fecha de las noticias fue ganando cada vez más notoriedad, como se puede observar en el siguiente gráfico.

**Figura 2**

**Cumplimiento del criterio de actualidad de acuerdo a distintas etapas**



En los primeros años (1999-2003) la falta de precisión en la temporalidad de las noticias tiene que ver con el material utilizado de otras fuentes de información, en su mayoría noticias tomadas de medios de comunicación de Bolivia. En la sección de “Información de Bolivia” se encuentran muchas de las publicaciones que no tienen fecha. Sin embargo, en la mayoría de las noticias de producción propia se ve que sí existe la referencia temporal correspondiente.



En la segunda etapa (2004-2008) la mayoría de las noticias tienen falencias de precisión de tiempo, lo cual muchas veces es producto de información recogida del interior de la Argentina e información que proviene de Bolivia en las que no se establece las fechas de los hechos. En los últimos años se sigue manteniendo esta tendencia, en el que se incorpora también las noticias internacionales que también carecen de referencias temporales.

El tiempo, la actualidad, son parte de la estructura descriptiva dentro de una noticia para dar a entender al lector que el hecho cobra importancia porque es un suceso significativo reciente. Pero las singularidades de *Renacer*, que tiene como público objetivo una comunidad inmigrante, brinda otro tipo de elaboración de las noticias en la que se hace énfasis en la procedencia de la noticia y deja relegados aspectos formales de la redacción periodística.

Al ser quincenal, el medio trata de mostrar que muchas de las notas no están sujetas al paso del tiempo, y establece una mirada sobre las mismas para alejarse de los estándares de construcción del relato típicos del periodismo que tiene como fuerte premisa la descripción. Además, a lo largo de los años, la vigencia de este medio como ventana de la comunidad boliviana para obtener información sobre lo que sucede en su país natal, fue reduciéndose gracias a la llegada de los nuevos medios, como es el caso de internet. *Renacer* ya no era la difusora de información novedosa del contexto en Bolivia, sino la que muestra un análisis de las noticias provenientes de este país.

La delimitación temporal es un criterio que no es contundente dentro de las publicaciones de este periódico, debido al estilo interpretativo en el que se analizaba las noticias coyunturales de mayor magnitud. Sin embargo, la producción propia del medio sobre asuntos dentro de la comunidad boliviana en Argentina siempre trato de mantener

una marca temporal al tratarse de información que solo este medio poseía, por lo que las características descriptivas estaban más presentes.

### **3.2 Proximidad**

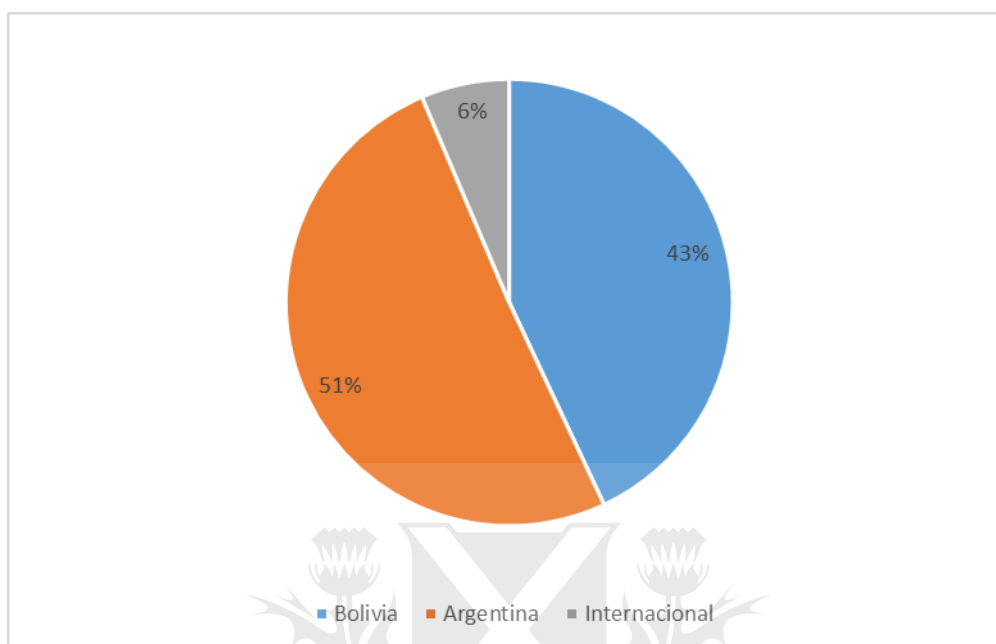
La relevancia de la proximidad geográfica es uno de los criterios más importantes que define el quehacer periodístico. El valor que tiene este criterio se centra en que la noticia se desarrolla en el contexto y el lugar donde se encuentran las personas, por lo cual se sienten involucradas y afectadas con los acontecimientos que se dan. “La cercanía, relativa a la proximidad del hecho narrado en el espacio. Es más interesante lo acontecido en el vecindario, en la ciudad, en el departamento, en el país, que lo que tuvo lugar en naciones vecinas o distantes continentales” (TORRICO 1989:91).

La particularidad del periódico *Renacer*, como medio de comunicación destinada a una población inmigrante, es que toca temas del contexto de esta colectividad, los hechos considerados importantes que se suscitan en el interior de esta población. Pero también hace énfasis en la información de Bolivia para establecer un vínculo entre el migrante y su país de origen. Uno de los objetivos de este medio es que el migrante no pierda el contacto con la realidad de la ciudad y del país en el que viven, así como de su lugar de origen.

En el siguiente gráfico podemos apreciar de manera global la procedencia de las noticias que fueron estudiadas para establecer el grado de proximidad que tienen con la colectividad boliviana.

**Figura 3**

**País de origen de las noticias**



En el gráfico podemos observar que existe un número cercano entre lo que son las noticias originadas en Bolivia y las que provienen de Argentina. Esto refleja el equilibrio que este medio plasmaba entre información del contexto local de la comunidad boliviana y la información del contexto nacional en Bolivia. Se puede evidenciar esto claramente en la disposición de las secciones en el interior del periódico, en la que primeramente se encuentra la “Información de Bolivia” y después la de “Ciudad” y “Sociedad” que abordaban información de Argentina.

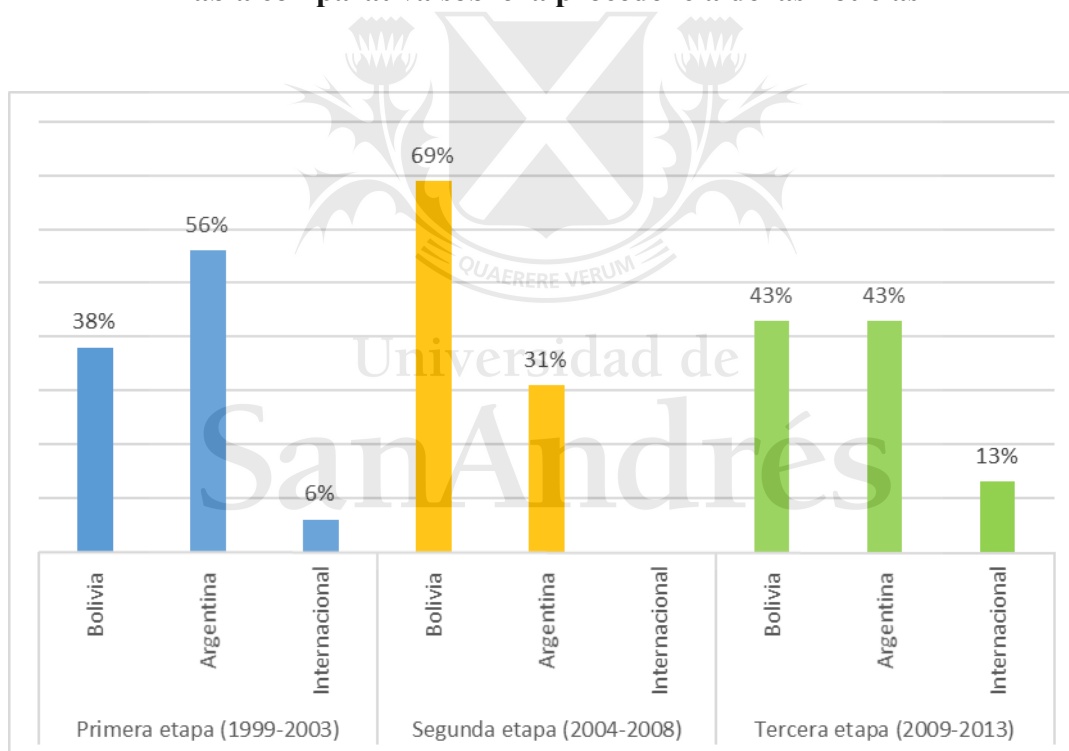
La información local de la comunidad boliviana es uno de los principales valores agregados y de identidad que busca reflejar este medio. La producción propia que se generaba en ciertos barrios de la ciudad de Buenos Aires con fuerte presencia de la comunidad boliviana, es una de las principales cartas de presentación del periódico. Sin

embargo la información de Bolivia forma parte de los principales atractivos, ya que su valor como fuente de información es una de las características igualmente importante.

El en siguiente gráfico se puede observar la procedencia de las noticias que publicaba *Renacer* de acuerdo a las distintas etapas que tuvo este periódico. Se puede apreciar la cantidad de noticias que provienen de Bolivia, Argentina y la cantidad de noticias que eran tomadas de otros países.

**Figura 4**

**Tabla comparativa sobre la procedencia de las noticias**



En los primeros años del periódico existía una fuerte presencia de noticias procedentes de Argentina, casi en su totalidad de Buenos Aires, donde en los barrios de Bajo Flores, Liniers, Caballito, así como también partes de la provincia de Buenos Aires como San

Martín, Escobar y Villa Celina, eran los principales focos de información debido a la gran presencia de la población boliviana en estos lugares. De las 30 noticias de Argentina analizadas en la primera etapa, 15 de ellas provienen de la ciudad de Buenos Aires, 14 de la Provincia de Buenos Aires y sólo una procede del interior de la república, en este caso de la Quiaca.

La información procedente de Bolivia tenía que ver más que todo con información deportiva acerca de la selección nacional de fútbol y los encuentros de la Liga del Fútbol Profesional Boliviano. “Bolivia debutó con un empate en la era Veira”, fue la primera noticia procedente de Bolivia que se publicó en el primer número de *Renacer* de febrero de 1999. De esa forma se fueron cubriendo distintos encuentros futbolísticos, el cual representaba la principal propuesta informativa boliviana de este medio de comunicación.

La apuesta por el fútbol tiene que ver con afición a este deporte por parte de la comunidad boliviana. Este tipo de información toca directamente las costumbres y las aficiones de los inmigrantes y genera una proximidad mental al momento de cubrir temas relacionados con su selección de fútbol, tal como lo explica Ibarrola:

*Proximidad.* Debemos entender no solamente la proximidad geográfica, sino todo aquello que rodea física y mentalmente al hombre: su trabajo, su casa, su familia, su medio ambiente, su salud, su religión, sus costumbres, su ideología, etc. Y en su última instancia al hombre mismo (IBARROLA 1991:29).

En la segunda etapa (2004-2008) se observa que existe una mayor cantidad de noticias provenientes de Bolivia. Los grandes cambios sociales y políticos que se encontraba atravesando este país, a partir de la renuncia del presidente Gonzalo Sánchez de Lozada en 2003, se fueron reflejando con mayor fuerza en las ediciones del periódico *Renacer*. Los temas más fuertes que tuvieron mucha visibilidad en este medio fueron los distintos

procesos electorales, la instalación de una asamblea constituyente, el ascenso al poder de Evo Morales y la contienda política entre el Gobierno y los sectores de oposición del oriente boliviano.

En cuanto a la información local se empieza a enfocar en acontecimientos de carácter más nacional, con mayor magnitud que va más allá de las actividades de las distintas organizaciones de la comunidad boliviana, como la Nueva Ley Migratoria y políticas de la presidencia argentina y del gobierno de la ciudad de Buenos Aires. Pero la mayoría de las notas se referían a eventos culturales organizados por la comunidad boliviana o similares que tiene ver con tradiciones de pueblos originarios. El factor cultural fue predominante al momento de ofrecer información local.

En la última etapa (2009-2013) vemos la presencia de información de otros países se va manifestando dentro de la propuesta de medio de comunicación. Se comienza a tocar temas relacionados con las comunidades bolivianas de otros países, con noticias tales como el asesinato de un niño boliviano en Brasil en junio de 2013. También se realiza énfasis en temas que tienen que ver con la demanda marítima hacia Chile, temas de política internacional relacionados con el presidente Evo Morales, intereses económicos de otros países en Bolivia y los conflictos de los pueblos originarios de otros países de la región. La información de Argentina y Bolivia tienen el mismo espacio en esta etapa, y se utiliza las dos secciones como el soporte informativo del periódico.

En resumen, el criterio de proximidad utilizado por el periódico *Renacer* responde primero a acontecer local de la comunidad boliviana en Buenos Aires. El medio representa una fuente de información para que esta comunidad se entere de las actividades, conflictos, logros y desarrollo de que se fue suscitando dentro de este grupo

migrante. Contar con información sobre el contexto de la esta comunidad representa uno de los valores principales de este medio y la construcción de una identidad a través de la información, tal como expresa la autora Cecilia Melea.

Renacer enuncia un modo de construcción identitaria del sentimiento colectivo de ser boliviano en la Argentina. La identidad supone la existencia de una referenciación colectiva y un sentimiento de pertenencia a un grupo. Consecuentemente, las identidades no son resultado de una totalidad natural e inevitable, sino producto de una construcción (MELEA 2011: 4).

La información de Bolivia es otra de las características fundamentales de este medio para representar una proximidad simbólica para este grupo migrante. La preponderancia de una oferta informativa de Bolivia representa esa conexión del migrante con el contexto de su país de origen. En cuanto a la información internacional, que cobra notoriedad en los últimos años del periódico, empieza a mostrar a los bolivianos en otros países, por su parte los temas de política y economía internacional muestran el avance de Bolivia en su desarrollo y su visibilidad internacional.

### **3.3 Magnitud o importancia**

Este criterio se refiere a la cantidad de personas que involucra un hecho, es decir al número de individuos afectados. Entre más sectores estén involucrados en un suceso, más posibilidades tiene de convertirse en noticia.

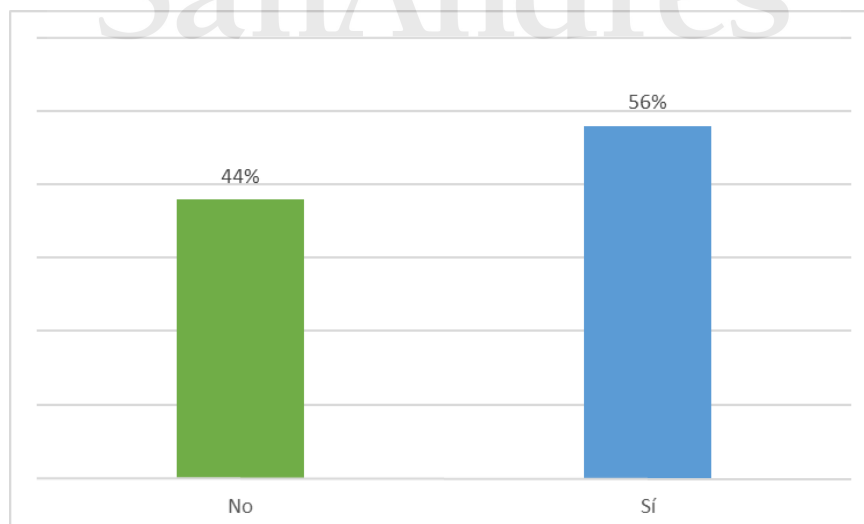
La posibilidad de que un acontecimiento pueda tener un impacto en varios sectores de la sociedad lo hace más noticioso. Una noticia llama la atención de una persona si este último se ve amenazado, involucrado o aludido.

*La magnitud por la cantidad de personas o lugares implicados se conecta con la potencial implicación del público al que la noticia va dirigida, e implica su gravedad (en términos cualitativos propios del hecho y en términos de los afectados sobre la sociedad, la nación, etc.). Un hecho es más noticia si afecta a muchas personas o ámbitos geográficos [...]” (MARTINI 2000: 94).*

En el caso del periódico *Renacer*, como medio de comunicación dirigida a la comunidad boliviana en Argentina, el impacto tiene que ver con los acontecimientos que llegan a afectar el normal desenvolvimiento de esta población. También juega un rol importante los acontecimientos provenientes de Bolivia, información que llega a afectarles por su condición de ciudadanos de ese país.

En el siguiente cuadro podemos observar cuántas noticias lograron tener un impacto directo en la comunidad boliviana, tanto noticias de carácter local, así como noticias provenientes de Bolivia.

**Figura 5**  
Impacto directo de las noticias en la comunidad boliviana





Al encasillar las noticias en las que tienen impacto directo y las que no, se hace referencia a aquella información que tiene las posibilidades de afectar la vida de los inmigrantes bolivianos. Las noticias que tiene relevancia informativa normalmente se trata de información de carácter social, político, policial, económico, etc.; que llegan a incidir de alguna manera la vida de la comunidad boliviana. Más de la mitad de del total de noticias estudiadas, el 56 por ciento, tienen relevancia directa en la vida de este colectivo, ya sea por ser información local sobre acontecimientos relevantes, o información importante proveniente de Bolivia.

Noticias como: “No hay justicia para los bolivianos”, publicado la edición 3 de abril de 1999, el cual trata de la ola de robos y asesinatos violentos a ciudadanos bolivianos en la provincia de Buenos Aires, es un ejemplo de la importancia que reviste la información local, al tratarse de asesinatos que se provocaron en circunstancias comunes donde las víctimas se encontraban en sus fuentes de trabajo.

También se tienen noticias que escapan del carácter local, información de Bolivia, que también reviste de importancia en la vida de los inmigrantes por la cercanía simbólica debido a su nacionalidad. Un ejemplo de esto es la noticia: “Pagan Bonosol a los ancianos”, publicado en el número 50 de enero de 2003, el cual trata del pago de un bono de 1800 bolivianos para las personas de la tercera edad en Bolivia. Esta noticia tiene un impacto directo en la comunidad boliviana, ya que se trata de información que puede llegar a beneficiar a sus familiares que se encuentran en ese país.

Sin embargo, también se observa una gran cantidad de noticias que no revisten de importancia o impacto directo en la colectividad boliviana. Existen 76 noticias estudiadas no cuenta con esta característica. En el plano local, muchas de las noticias no cobran importancia debido que son demasiados particulares, que si bien tienen que ver

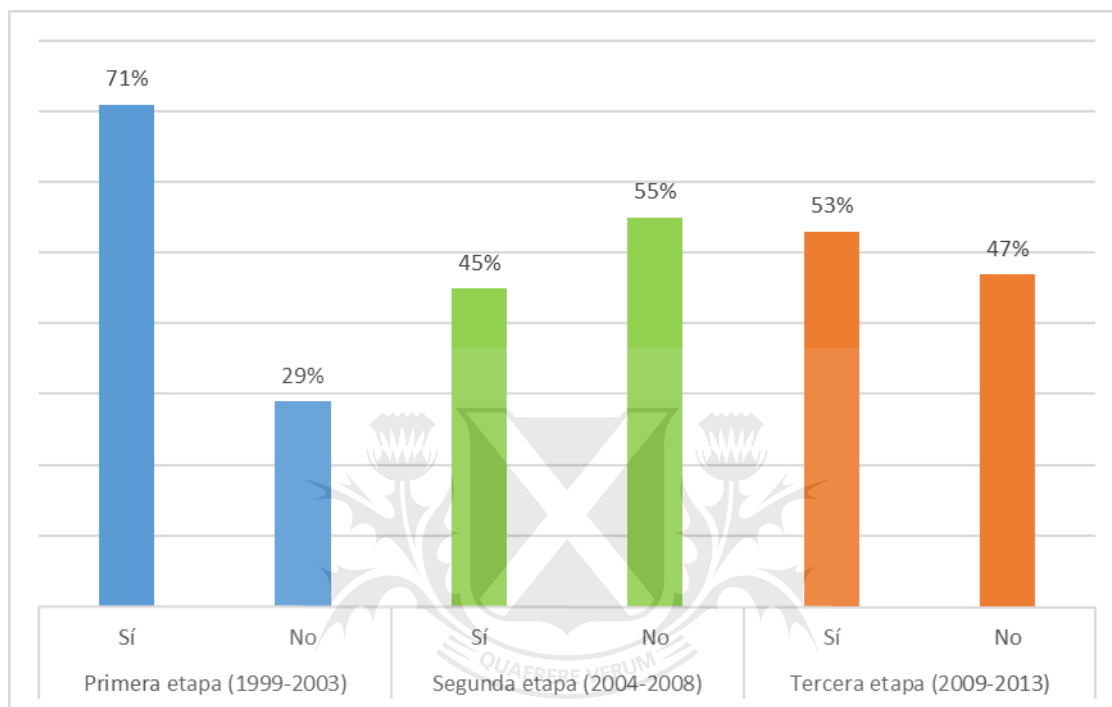
con la comunidad boliviana, sólo corresponde a una pequeña parte de ella, por lo que carecen de una mayor representatividad. Un ejemplo de esto es la siguiente noticia: “Asumió nueva comisión directiva en Charrúa”, publicado en marzo de 1999, que tiene que ver con las elecciones de un comité directivo en el barrio General San Martín de la ciudad de Buenos Aires. Esta información sólo llega a afectar a la comunidad boliviana de ese barrio, que pese a ser éste un barrio representativo de esta colectividad, la noticia no trasciende (a mayores) debido a las características muy particulares del hecho.

De igual manera cierta información proveniente de Bolivia, el cual tiene un arraigo identitario, no reviste de un impacto directo. Como ejemplo se puede mencionar la siguiente noticia: “Murió el fundador de la Academia Tahuichi”, publicada en la edición 49 de diciembre de 2002. La nota trata sobre el fallecimiento de Rolando Aguilera, fundador de la Academia de Fútbol Tahuichi Aguilera, la más importante en Bolivia. La noticia genera cercanía entre el migrante y el contexto boliviano, pero no contiene información sustancial que llegue a afectar sus vidas.

El siguiente cuadro muestra las noticias que tuvieron un impacto directo en la comunidad boliviana a lo largo de los años de existencia del periódico *Renacer*, dividido en tres etapas.

**Figura 6**

**Impacto directo de las noticias en la comunidad boliviana por etapas**



Universidad de  
San Andrés

Se puede observar que durante los primeros cuatro años de existencia de este medio, existía una mayor cantidad de información que repercutía directamente en la vida de los inmigrantes bolivianos, y esto tiene que ver sobre todo a la producción propia del medio. La fuerte presencia de noticias locales de los primeros años se caracteriza por brindar a los inmigrantes noticias de carácter comunitario y de servicio, en los que se prioriza que la información que tenga una utilidad e interés directa con las actividades y contexto de esta comunidad.

En este plano, Renacer se propone como medio periodístico a la vez que comunitario, en el sentido restringido de estos términos. Se posiciona en el mercado informativo con una agenda temática propia, manteniendo una lógica de alternatividad

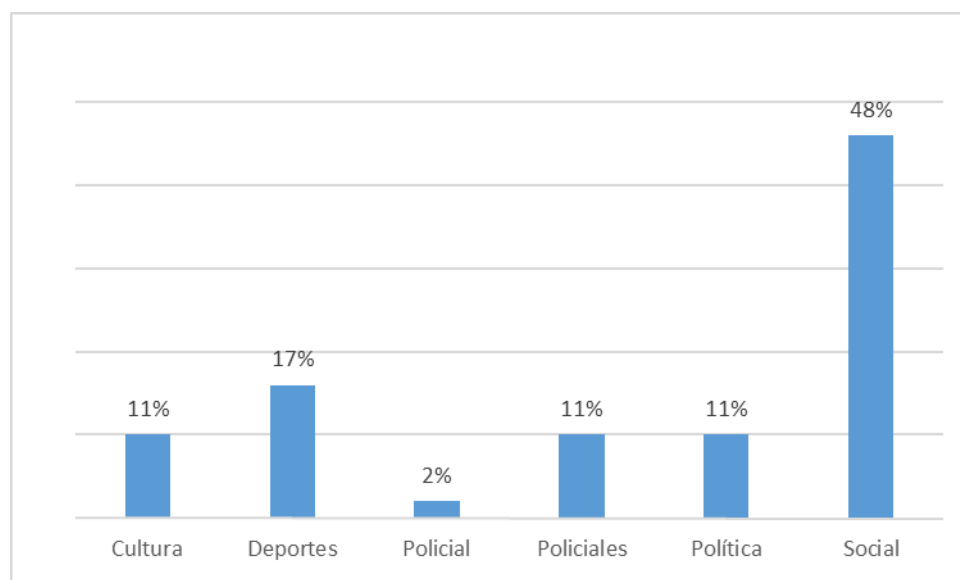
informativa con respecto a los grandes medios. Es decir, mantiene con ellos una competencia en torno a los temas que atraviesan la información brindada (HALPERN; BECCARÍA 2012: 194).

Este sentido de información de servicio se puede apreciar en noticias como: “Fidebol inaugura sus consultorios”, publicado en el número 2 de marzo de 1999, en el cual se da a conocer a la comunidad boliviana que la Federación Integrada de Entidades Bolivianas abrió consultorios médicos en distintas especialidades para que miembros de esta comunidad puedan acudir a para solicitar este servicio. Este estilo de noticias, de servicio a la comunidad, fue lo que en los primeros años de *Renacer* le dio su distintivo propio de servicio comunitario.

En el siguiente gráfico se puede apreciar las distintas clases de noticias, de acuerdo a distintas clasificaciones, que fueron publicadas durante sus primeros cuatro años. Estos permiten apreciar el tipo de información que priorizó este medio, para luego analizar el significado e importancia que tenía para la comunidad boliviana.

**Figura 7**

**Tipo de noticias: primera etapa (1999-2003)**



Se puede apreciar que la gran mayoría de las noticias son de carácter social. Esto explica la fuerte carga de noticias con magnitud social debido a su relevancia. El contexto de surgimiento de este medio, con la fuerte crítica a los grandes medios masivos de la Argentina que mostraban la noticia de los inmigrantes solo en notas policiales o de color, impulsa al periódico a mostrar otro tipo de información de la colectividad boliviana en la que refleja sus actividades y problemas sociales e institucionales.

En segundo lugar se encuentran las noticias de carácter deportivo que cubren sobre todo la campaña de la selección boliviana de fútbol en las eliminatorias mundialistas. Este tipo de noticias tiene un espacio importante debido a la afición de la comunidad boliviana a este deporte y sobre todo a la selección nacional. El tipo de información deportiva es considerado como noticia de entretenimiento, por lo que no tiene un impacto o una relevancia directa con la vida de esta comunidad.

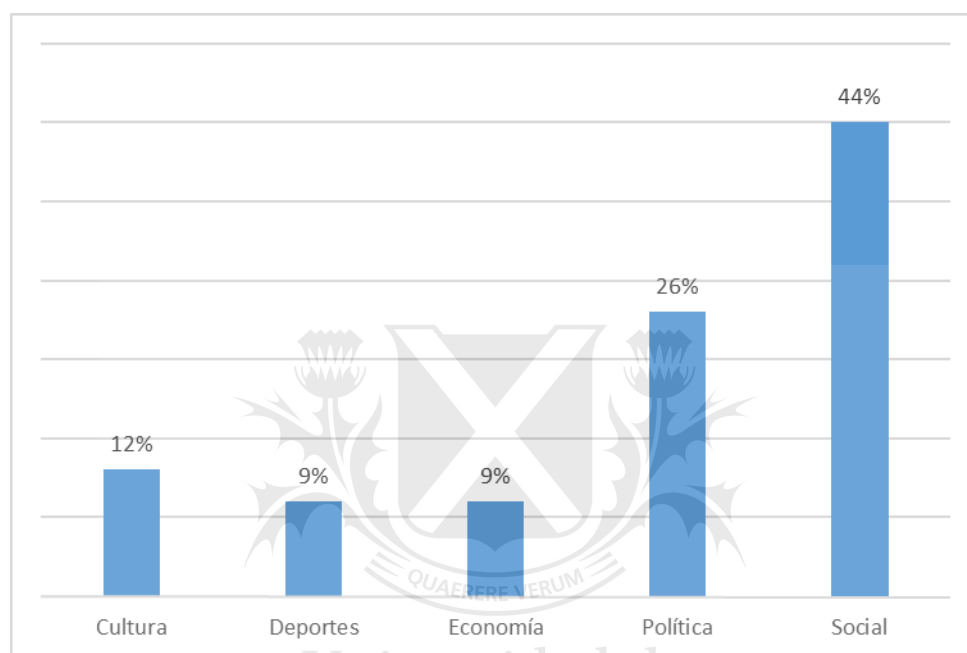
En la segunda etapa se puede observar que existe una mayor cantidad de noticias que no tiene un impacto directo en la comunidad boliviana. Existe gran cantidad de notas provenientes de Bolivia, las cuales si bien tienen atractivo, pero que no revisten de un impacto directo y una gran representatividad para este sector.

Noticias como: “Aymaras de Ayo Ayo linchan a su alcalde”, publicado en el número 258 de junio de 2013, son el tipo de información que proviene desde Bolivia, el cual trata de temas de relevancia social para ese país, pero que no tiene una importancia directa en la vida de los inmigrantes bolivianos en Buenos Aires. El linchamiento del alcalde de una pequeña comunidad del departamento boliviano de La Paz no repercute en consecuencias directas para la comunidad boliviana. Este tipo de información fue acrecentándose en la sección de información de Bolivia.

A continuación se puede apreciar un gráfico que detalla el tipo de noticias que fue cubriendo en la segunda etapa de este medio.

**Figura 8**

**Categoría de las noticias: segunda etapa (2004-2008)**



Se puede apreciar que las noticias de carácter social siguen siendo las más preponderantes del medio en cual se entremezclan información tanto de Argentina como de Bolivia. En segundo lugar están los temas de política que trataban sobre todo de asuntos del gobierno de Evo Morales y la oposición boliviana, lo cual representaba información importante para los migrantes, teniendo en cuenta el proceso de transformación socio-política en el que se encuentra Bolivia.

También cabe resaltar que en esta etapa, a diferencia de la primera, no hubo una cobertura a temas policiales, de denuncias de crímenes contra residentes bolivianos, que eran comunes en los primeros años del periódico. También surgieron las noticias

culturales, tanto de actividades en Bolivia y como en Argentina, que resultan atractivas aunque no tienen una marcada importancia para los migrantes.

En la tercer etapa, de 2009 a 2013, existe casi una paridad entre los temas que tienen relevancia para los migrantes y los que no. Existe un número significativo de noticias que tienen su relevancia para la comunidad boliviana como el caso del voto en el exterior, la fricción de los inmigrantes bolivianos con el gobierno de la ciudad de Buenos Aires y sobre las mayores fiestas patronales de la comunidad boliviana.

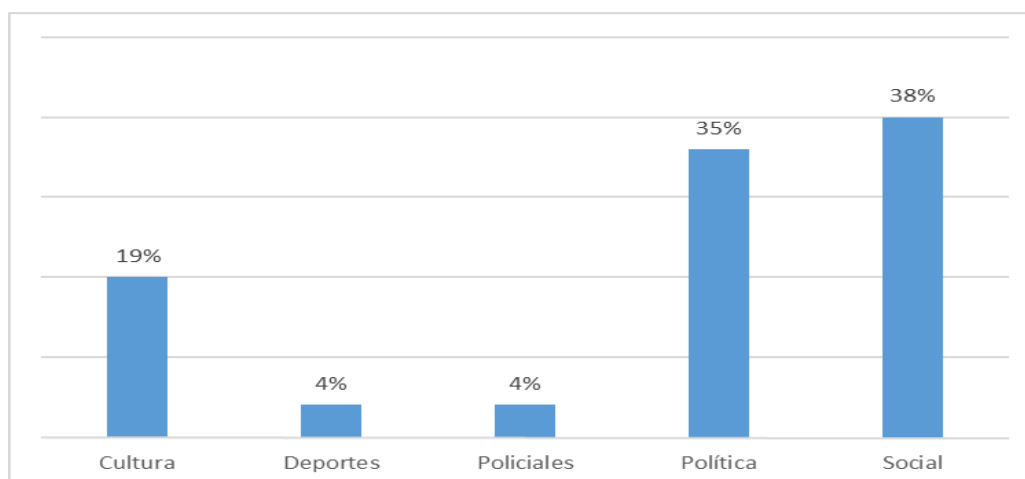
Pero también se tiene una fuerte presencia de noticias de carácter indigenista, como el conflicto de pueblos originarios con el gobierno argentino y la organización de eventos de estos pueblos, que no cuentan con una representatividad importante que involucre a toda la comunidad boliviana.

A continuación, se puede observar el gráfico con la cobertura de los distintos tipos de noticias que fueron cubiertos por el periódico renacer durante su última etapa de publicación.

Universidad de  
**San Andrés**

**Figura 9**

**Categoría de la noticia: tercera etapa (2009-2013)**



Las noticias de carácter social y política dominan el espacio informativo. Los conflictos sociales en Bolivia, con el Gobierno de este país, y las distintas actividades de la comunidad boliviana en Buenos Aires es la principal oferta periodística. Las transformaciones políticas impulsadas por el gobierno de Evo Morales, tienen su espacio preponderante dentro de las páginas de *Renacer*. Estos temas son las principales noticias con incidencia en la comunidad boliviana.

Noticias como: “Evo recurrirá a la Haya”, publicado en la edición 213 de marzo de 2011, que trata del traslado de la demanda marítima a Chile a la Corte Internacional de Justicia, son temas internacionales que dan cuenta de las noticias trascendentales para todos los ciudadanos de ese país.

Sin embargo, también se empieza a mostrar noticias sobre eventos culturales pequeños en Bolivia, que si bien pueden llegar a ser información que remita una cercanía simbólica del lector a su país de origen, son notas que no cuentan con una importancia directa en esta población. Por ejemplo la noticia “Feria del buñuelo en Sipa Sipe”, publicado en agosto de 2009, el cual se trata de una feria de comida en un municipio de Cochabamba, Bolivia. Este tema, demasiado local, no tiene la prominencia como para llegar a impactar a la comunidad boliviana.

De igual manera se acentúan las noticias de carácter indigenista que en esta última etapa tienen una mayor cobertura sobre los pueblos indígenas argentinos, lo cual representa a lo largo de los años se volvió parte de la identidad de este medio. Noticias como “Nuevo liderazgo indígena”, publicado en junio de 2013, el cual trata del nombramiento de nuevos representantes de las comunidades indígenas de la Argentina,



forma parte de la consolidada propuesta indigenista de este medio, sin embargo, este tipo de información carece de magnitud.

En conclusión, existió un manejo flexible de los criterios de noticiabilidad que fue empleando el periódico *Renacer* a lo largo de sus 14 años de historia. En el criterio de actualidad no se hace una precisión de temporalidad en la mayoría de las noticias, lo cual crea una ilusión de novedad en las ediciones quincenales que publica.

En cuanto a la proximidad, se puede decir que la información proveniente del contexto y de la ciudad donde residen los inmigrantes bolivianos fue durante los primeros años el principal distintivo de este medio. En los siguientes años la cercanía geográfica fue cediendo a la proximidad simbólica, en la que la información de Bolivia fue ganando mayor importancia dentro del diario hasta que en la última etapa la información de Argentina y de Bolivia tenían la misma cantidad para ofrecer al lector una combinación informativa de ambos contextos.

El criterio de importancia o magnitud fue teniendo distintas transformaciones a lo largo de los años. En los primeros años la información de servicio a la comunidad boliviana fue una de las características importantes de este medio de comunicación. La información generada dentro de esta colectividad fue la principal propuesta periodística lo que ofrecía información de alto impacto e importancia dentro de esta población.

En una segunda etapa se fue dando una mayor importancia a los temas políticos y sociales de Bolivia, así como temas más específicos sobre el contexto boliviano que no tenían una relación o implicancia directa con los migrantes en Argentina. En una tercera etapa las noticias de carácter internacional y la fuerte presencia de información de carácter indigenista también fueron los tipos de noticias que no tienen relevancia directa

con la comunidad boliviana, por lo que la cantidad de las noticias con importancia y las que no la tenían, fueron parejas en estas últimas etapas del periódico.



Universidad de  
**San Andrés**

## CAPÍTULO 4: FIJACIÓN DE AGENDA

Desde el punto de vista de la teoría de la fijación de agenda, el término agenda se acuña en un sentido metafórico para expresar cómo las agendas o temas considerados relevantes por los medios pasan a ser subrayados también en las agendas de la audiencia. Las personas no sólo reciben información a través de los medios sobre determinados temas o asuntos que ocurren en el mundo y son considerados prioritarios, sino que también aprenden de ellos la importancia y el énfasis que les deben dar (Cf. RODRÍGUEZ DÍAZ, 2004:15).

Esta teoría se encarga de estudiar cómo los medios ejercen influencia en las audiencias mediante los temas considerados de mayor relevancia. El medio no decide por el público qué es lo que éste tiene que pensar u opinar sobre un hecho, aunque sí decida cuáles son las cuestiones que van a estar en el en la boca de la opinión pública.

En este capítulo se estudiará la agenda que ha ido manejando el periódico *Renacer* a lo largo de sus 14 años de historia, los temas que ha ido priorizando, la propuesta informativa que brindó a sus lectores y la manera que fue cumpliendo con su rol como medio de comunicación de la colectividad boliviana en Argentina. En las portadas de las distintas ediciones se fue categorizando la información, con un título relevante de que presentaba la noticia más importante ofrecido por el medio, con una foto central que en muchas ocasiones respaldaba la noticia. A continuación se ubican las noticias secundarias, algunas que de ellas llevan una fotografía de respaldo, que ofrecen las otras noticias relevantes del medio que son las que siguen en orden de importancia. Para finalizar existen pequeños títulos en la portada que anuncian noticias que son considerados de menor importancia.

Para este capítulo se han estudiado las noticias principales y secundarias de las portadas de las 44 publicaciones que forman parte de la muestra de este trabajo de investigación, lo que vendría a ser 44 noticias principales y 98 noticias secundarias que aparecen en las distintas tapas de las ediciones estudiadas. Para confrontar teóricamente los hallazgos se han consultado a autores como Mcombs (2006), Martini (2000), Rodríguez Díaz (2004), Casemerio (2008), entre otros.

#### **4.1. Selección de noticias de apertura**

*Renacer*, como un periódico dirigido a la comunidad boliviana en Argentina, tiene una propia forma de manejar su agenda en la que prioriza temas que considera importantes para esta colectividad. Se trata de una transferencia de la agenda del medio a la agenda del público, donde se seleccionan las noticias consideradas de mayor importantes. “Dicha transferencia versa tanto sobre los temas o asuntos públicos (issues), como sobre la imagen o atributos sobresalientes vinculados con los objetos de atención de los medios; por ejemplo, los candidatos políticos” (CASEMEIRO 2008:98).

La primera plana de un diario impreso es la presentación de la información más importante que ofrece el medio para lograr un impacto en el lector y captar su atención, ya sea por los titulares o por la fotografía. Cada edición contiene una nota principal, que es la noticia más sobresaliente que ocupa el espacio central con una fotografía alusiva y es el tema con mayor cobertura y profundidad.

De esa manera es que mediante los titulares principales se van tematizando, colocándolo en el orden de la atención del público, en este caso la colectividad boliviana, para concederle la importancia adecuada, subrayar su centralidad y su significado respecto al curso normal de la información (Cf. WOLF, 1991: 185).

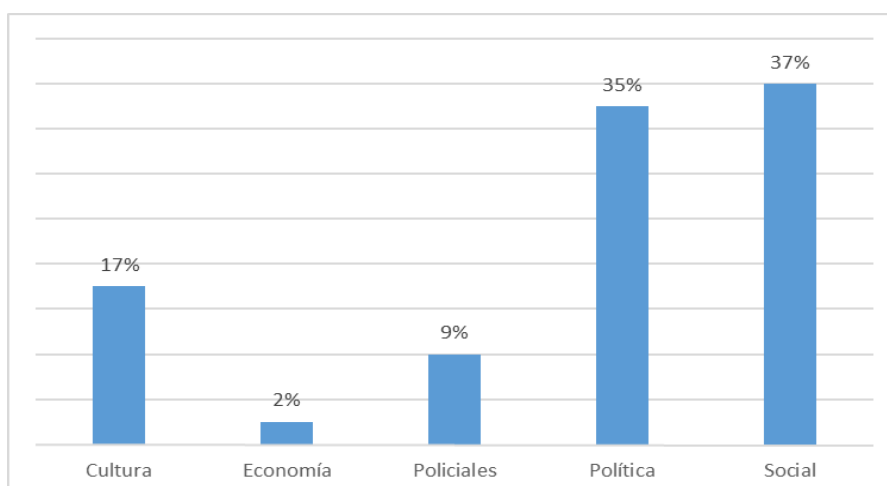
La tematización de *Renacer* sobre los asuntos que el medio considera relevante para la comunidad boliviana tiene que ver con construir una nueva agenda dentro de un grupo migratorio que tienen sus propios problemas y conflictos que no son mostrados por los grandes medios nacionales. A este tipo de problemas, autoras como Martini, lo denomina *new issues*.

“Un medio moderno se caracteriza no solo por sus servicios a la opinión pública en términos de construir la información de rutina, sino también por la introducción de nuevas problemáticas y tendencias que aparecen en las sociedades. Las nuevas tendencias o nuevos problemas (*new issues*) en las agendas públicas se constituyen en temas que se resisten a los encasillamientos tradicionales” (MARTINI, 2000: 38-39).

En el siguiente gráfico podemos observar las noticias de tapa que *Renacer* fue publicando a lo largo de las 44 ediciones estudiadas, las cuales fueron segmentadas en distintas categorías, de acuerdo a su cantidad. A diferencia del capítulo anterior, se realiza el estudio solo de las noticias centrales para centrarse en el análisis más profundo de sus características.

**Figura 10**

**Tipos de notas de apertura**



Se puede apreciar que la mayoría de las notas de tapa pertenecen a la categoría social y política. El carácter de las noticias principales que ofrece *Renacer* tiene que ver con información que se considera fundamental para la colectividad boliviana, debido a su carácter vinculante dentro de la vida social de esta comunidad.

Noticias como “El proyecto migratorio sigue en el freezer”, sobre el congelamiento de la reforma migratoria para endurecer la Ley General de Migraciones, publicada en el número 2 de marzo de 1999, establece claramente que la propuesta periodística de este medio de comunicación es tratar de llegar al público a través de noticias que puedan afectar de manera directa el normal desenvolvimiento de esta población. Es mediante a este tipo de información que se trata de brindar una propuesta informativa a los migrantes bolivianos, a través de temas trascendentales para la vida de esta comunidad, como es el caso de una reforma migratoria.

Los temas políticos, tanto en Argentina como en Bolivia, tienen una mayor importancia como tema de apertura del medio. El contexto de crisis política en Bolivia en los primeros años del siglo XXI y las transformaciones que se fueron dando con el ascenso de las clases sociales e indígena en la esfera política, influyó notablemente en las noticias de apertura de *Renacer*, que en muchos casos concentró sus noticias centrales en este tema.

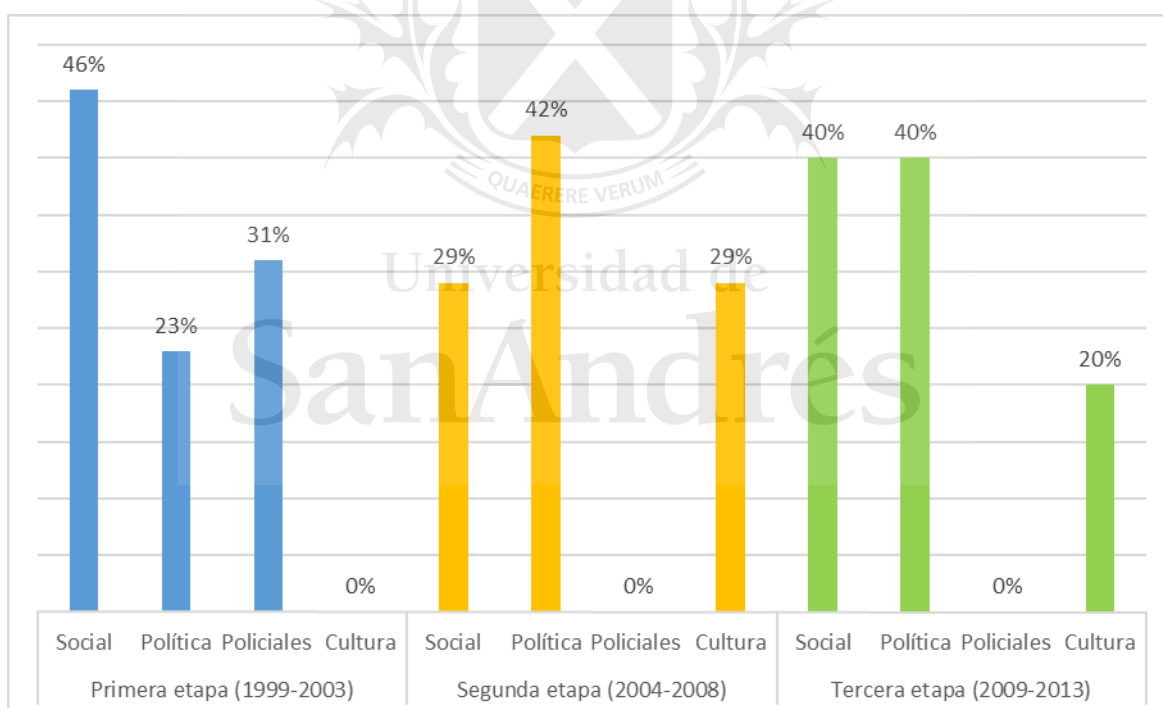
En cuanto a las noticias culturales, el diario enfatizó muchas de sus ediciones en las fiestas folclóricas que celebra la comunidad boliviana en la Argentina. Estas actividades muchas veces aparecieron como noticia central en el cual el medio dio énfasis en su importancia como muestra de la continuidad de la identidad cultural de los ciudadanos bolivianos.

Las noticias de carácter policial se manejaron temas de apertura en los cuales se informaba de robos y asesinatos a ciudadanos bolivianos, como forma de denuncia este tipo de acontecimientos cometidos y en muchas ocasiones se enfatizaba en el titular palabras como ‘xenofobia’ y ‘racismo’.

En el siguiente gráfico se puede apreciar las características del tipo de notas de apertura que se fueron dando a lo largo de los años de este medio, según las distintas etapas que fue atravesando, dividido por segmentos de años.

**Figura 11**

**Tipo de notas de apertura por etapas**



Desde los inicios el periódico se puede apreciar una fuerte carga de noticias de carácter social en la portada de los ejemplares. En los primero años los titulares aludían mucho a temas de discriminación, racismo y derechos humanos. *Renacer* presenta en esta etapa una agenda donde la mayoría de la propuesta periodística hace énfasis en estos temas y

su principal foco de atención es mostrar estos temas como el principal problema que afecta a esta colectividad. Esto se puede observar desde el primer número, el cual se muestra que la noticia principal tiene que ver con la discriminación por parte del gobierno argentino hacia la comunidad boliviana.

**Ilustración 1: Portada de Renacer Año 1 N° 1**



Se presenta el problema de la xenofobia y la discriminación por parte del gobierno argentino como el principal problema de la agenda del medio. Con un titular sugestivo: “Para el Gobierno echar a los ilegales significa bajar la delincuencia y la desocupación”, la noticia establece que existe una persecución que se realiza a los inmigrantes



bolivianos como culpable de los problemas sociales que atraviesa Argentina en medio de la recesión.

El medio crea una agenda en base a este tipo de noticias que forman parte de un trasfondo de denuncia del medio a ciertos actos y declaraciones cometidos por políticos hacia los inmigrantes. El medio de comunicación da a resaltar este elemento problemático y lo establece como principal foco de atención para comunidad boliviana.

“Dentro de las agendas son muchos los temas que aparecen en ellas pero no todos tienen la misma importancia ni tampoco a todos se les va a dar el mismo tipo de relevancia. La distinción entre los temas de la agenda viene por el *saliencie* o relevancia” (ROFRÍGUEZ DÍAZ, 2004: 31).

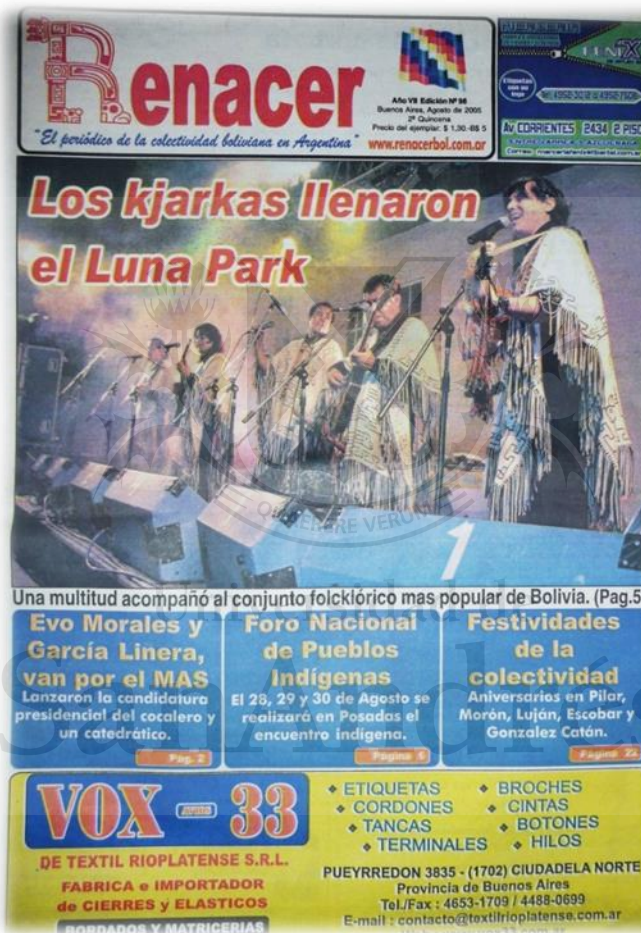
También en los primeros años las noticias de carácter policial tuvieron una fuerte presencia dentro de las portadas. Como ejemplo podemos citar la siguiente nota: “Quinteros bolivianos, víctimas predilectas de asaltos con tinte xenófobo”, publicado en junio de 2000, el cual trata de tres familias bolivianas que fueron asaltadas en sus domicilios. Las noticias policiales revisten de una gran relevancia en los primeros años del periódico, cuestión que no fue repitiéndose en los posteriores años de *Renacer*.

En una segunda etapa de la historia del medio (2004-2008), la política ocupa el principal foco de atención del medio. Las transformaciones políticas por las que estaba atravesando Bolivia fue uno de los temas más recurrentes en las noticias de portada. Noticias como: “Aprobaron Asamblea Originaria y refundacional”, publicado en octubre de 2006, el cual trata de la aprobación de la nueva Constitución Política del Estado de Bolivia, es una muestra de la importancia que se daba al contexto político boliviano como tema central.

En esta etapa también surge un nuevo tipo de noticias que fue cobrando notoriedad, con lo cual el medio fue mostrando una nueva faceta en su propuesta periodística: la cultura.

Se empezó a dar más importancia a este tipo de noticias, ubicándolos en la parte central. A continuación podemos observar una de las portadas de *Renacer* de agosto de 2008 en la cual la noticia central es la visita a Buenos Aires de los Kjarkas, el grupo folclórico más importante de Bolivia.

**Ilustración 2: Portada de Renacer Año VII N° 98**



Este tipo de noticias aborda eventos como festividades patronales, eventos culturales, entradas folclóricas y conciertos de grupos bolivianos. Se trata de acontecimientos que están ligadas con la identidad cultural de los inmigrantes bolivianos y esto genera una cercanía directa de la audiencia, tal como explican autores como Rodríguez Díaz. “Existe temas con los que público se siente más identificado ya que los experimente de forma directa si necesidad de remitirse a los medios” (RODRÍGUEZ DÍAZ, 2004: 32).

Los eventos culturales tienen que ver en su mayoría con festividades folclóricas realizadas en Bolivia, y que también son replicadas por residentes bolivianos en Argentina. Estas actividades tienen arraigamiento cultural en cuanto a las costumbres de esta comunidad, y se refleja en la atención del medio en su propuesta informativa.

En esta segunda etapa también se aprecia que las noticias de carácter policial fueron disminuyendo y no formaban parte de las noticias de primera plana. La propuesta del medio se centra ahora en mostrar noticias de carácter social y político, en primer lugar, lo que sucedía a la colectividad boliviana en Buenos Aires y luego lo que estaría pasando en Bolivia.

En una tercera etapa (2009-2013) se mantuvo la misma tendencia de enfocarse en noticias de carácter social, sin embargo se aprecia que a la par de este tipo de noticias también había un enfoque igual de importante en las noticias de carácter político. Muchas de estas notas tocaban temas de la coyuntura política boliviana, pero también hubo un salto importante en internacionalizar más la propuesta informativa, tocando temas de mayor apertura. A continuación, se puede observar la tapa de la edición de junio de 2013 donde se muestra la propuesta informativa centrada a un tema de política internacional ligada al presidente Evo Morales.

### Ilustración 3: Portada de Renacer Año XIV N° 260



La noticia sobre el incidente de Morales en Europa, en el que tuvo que permanecer 14 horas en el aeropuerto de Viena después de que los gobiernos de España, Italia, Portugal e Italia les negaran el tránsito aéreo, muestra la propuesta periodística del medio en tocar temas más globales y que tengan una mayor resonancia en cuanto al carácter de importancia, ya que tiene una mayor trascendencia.

En los últimos años del medio se empezaron a proponer temas más abiertos y que tienen un mayor abordaje. Esto también es influenciado por la coyuntura política regional, con gobiernos de izquierda a los cuales *Renacer* da una importancia especial, resaltando la

unión que existe entre estos países y el cambio político regional. “Lo que hacen los medios es escoger entre el material que les llega y dar forma a una imagen global del presente” (GOMIS 2008:157).

En esta etapa temas sociales tienen que ver en su mayoría con acontecimientos de Bolivia sobre los crecientes problemas del gobierno con distintos sectores sociales. Un ejemplo de esto es la siguiente noticia: “Vacunaron al Gobierno”, publicado en mayo de 2012, el cual trataba de las intensas protestas de los médicos bolivianos debido a un decreto que los obligaba a trabajar 8 horas, es un ejemplo del tipo de noticias sociales que presentaba el medio de comunicación en primera plana. Esta propuesta fue notoria en estos años debido a las movilizaciones de distintos sectores sociales en contra de medidas que estaba tomando ese Gobierno.

En los distintos años y las distintas etapas del medio se puede observar que hubo una evolución en cuanto a su propuesta periodística en la elección de sus noticias centrales. Desde los primeros años en enfocarse en noticias locales de la colectividad basada en acontecimientos que tenía que ver con problemas internos dentro de la colectividad, pasando por una etapa donde la política y la cultura empezaban a cobrar importancia, hasta llegar a los últimos años donde se podía apreciar temas de política internacional en la tapa del periódico.

#### **4.2. Selección de noticias secundarias**

Los temas secundarios que aborda el periódico *Renacer* tienen que ver con las noticias que son consideradas de menor jerarquía en relación a la noticia principal. En las portadas de la publicación se posicionan temas secundarios que son ofrecidos como temas importantes que acompañan a la nota central.



La posición que tienen estas noticias dentro de una portada forma parte de la construcción de la agenda y del temario establecida en el espacio y la importancia que se le da a estas noticias.

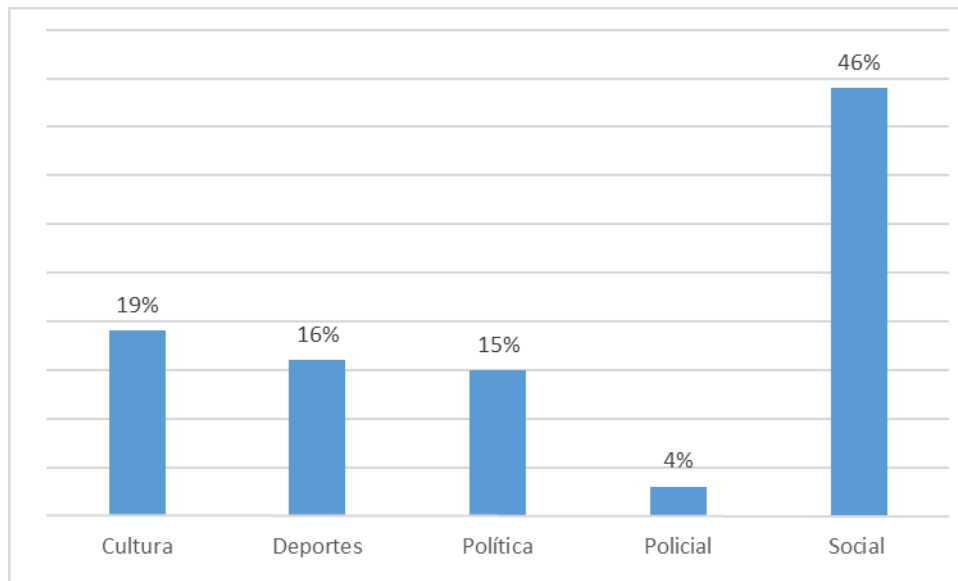
Para esto se han estudiado 98 noticias secundarias que provienen de las 44 ediciones de *Renacer* que es la muestra elegida para la investigación. El periódico por lo general maneja en sus ediciones tres noticias secundarias, los cuales se encuentran posicionados en su diagramación a continuación de la noticia principal, con un diseño que resalta a la vista y en el que algunos de ellos cuentan con una fotografía de apoyo.

“En general, la agenda mediática es medida considerando la frecuencia y la prominencia en la cobertura mediática de un tema, teniendo en cuenta el ancho de la columna en la nota de los diarios, la cantidad de tiempo en la televisión, o por la posición del tema en un diario o programa” (SHU & BLOOD 2002: 21).

En el siguiente gráfico se puede observar las noticias secundarias estudiadas, clasificadas según su tipo. Se realiza una comparación entre ellas para observar cuál tienen una mayor presencia.

## **Figura 12**

### **Notas secundarias**



Se puede observar que una gran mayoría de las noticias secundarias responden a un carácter social, al igual que las noticias principales. Las características informativas de *Renacer* ofrecen a los residentes bolivianos información que tenga que ver con los acontecimientos sociales dentro de esta colectividad, así como los temas coyunturales más importantes de Bolivia.

Lo social, el desenvolvimiento de la vida de los ciudadanos, ocupa la mayoría del espacio de las noticias secundarias de este medio de comunicación y es la oferta periodística que tiene una mayor atención por parte del medio. Noticias secundarias en las portadas como: “Fidebol inaugura sus consultorios”, publicada en marzo de 1999, que trata de la inauguración de nuevos consultorios médicos por parte de la con La Federación Integrada de Entidades Bolivianas, es una muestra del carácter social de la oferta de noticias secundarias que están relacionados con el desenvolvimiento social de esta colectividad.

Las actividades sociales en Bolivia también tienen un espacio notorio, un ejemplo de ello es la noticia: “Solidaridad con los inundados”, publicada en marzo de 2007, el cual

tiene que ver con el desastre nacional de municipios bolivianos afectados por las lluvias. Esta información es una muestra clara de que los asuntos sociales del contexto de ese país tienen un permanente espacio permanente en la agenda de este medio.

La información cultural ocupa el segundo lugar en la cantidad de noticias secundarias dentro de las portadas de *Renacer*. Los acontecimientos de este tipo han tenido un espacio importante a lo largo de la historia del periódico y forman parte de la agenda que propone el medio a sus lectores. Un ejemplo es la noticia titulada “Un encuentro de morenadas”, publicado en octubre de 2010, el cual trata la elección de la reina de las fraternidades de morenadas de la colectividad boliviana en Buenos Aires, es una muestra que la agenda cultural dentro de esta colectividad presenta un espacio permanente dentro de las portadas.

Así también se hace énfasis en las fiestas folclóricas de Bolivia, en la que el medio da un lugar importante, como un vínculo simbólico permanente de esta colectividad con sus costumbres originarias.

Las noticias deportivas también representan un lugar importante dentro de las noticias secundarias. Esta información tiene que ver con las actividades y encuentros de la selección boliviana de fútbol y con resultados de la Liga Profesional del Fútbol Boliviano. El deporte tiene un espacio constante dentro de las portadas debido al interés generalizado de esta comunidad por el deporte más popular en su país de origen.

Las noticias de carácter político son de menor cantidad dentro de las noticias secundarias, las cuales en su mayoría están relacionados con la esfera política boliviana. Cuando aparecen este tipo de noticias por lo general ocupan el lugar principal en las tapas de *Renacer*, pero cuando se trata de noticias secundarias son por lo general temas

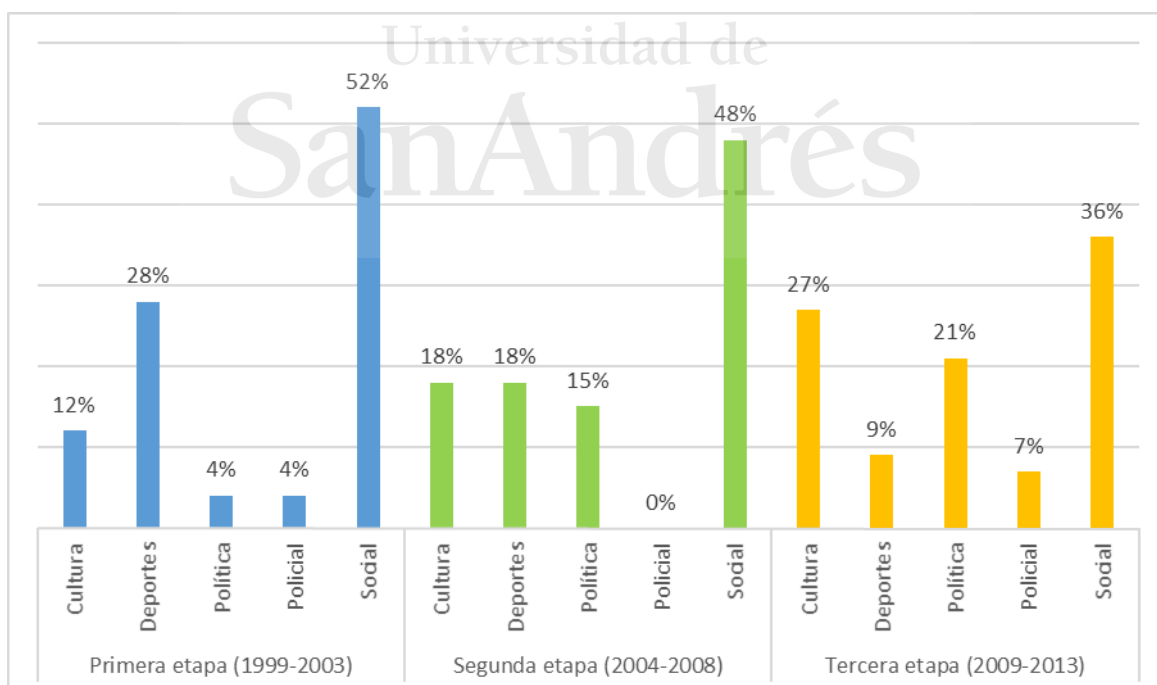


de menor importancia relacionados con la agenda del presidente Evo Morales y con el bloque opositor al gobierno boliviano.

Finalmente se tienen a las noticias de carácter policial, las cuales en los primeros años del periódico ocupaban el lugar principal en las portadas, pero que a lo largo del tiempo fue dejando de tener su preponderancia y fueron apareciendo otro tipo de información como las noticias culturales.

Las noticias secundarias han tenido a lo largo de los 14 años de *Renacer* una evolución en la propuesta informativa que realizaba el medio. En el siguiente gráfico podemos observar las distintas etapas que ha tenido el medio en cuanto a su propuesta de noticias secundarias en sus portadas.

**Figura 13**  
**Notas secundarias por etapas**



Durante los primeros años de la publicación se puede apreciar que las noticias secundarias en las portadas de las ediciones de renacer responden a noticias de tipo social, las cuales están relacionadas directamente con las actividades de instituciones que representan a la colectividad boliviano. Es de esta manera que la oferta noticiosa se concentra en el contexto local para lograr una aproximación con los lectores sobre temas internos de esta comunidad, como es el caso de las actividades que realiza organizaciones como la Federación Integrada de Entidades Bolivianas.

Los deportes también ocupa un lugar importante en estos años en el cual se enfocaba en brindar información de la selección boliviana de fútbol sobre los resultados y crónicas de partidos por eliminatorias a la Copa del Mundo 2002. En menor presencia se encuentran las noticias culturales que hacen alusión a algunas festividades organizadas por los residentes bolivianos, en las que se empieza a dar cobertura a este tipo de eventos.

En cuanto a las noticias políticas que tienen una menor cantidad pero que muchas veces son noticias que revisten de una gran importancia, que incluso pueden llegar a ser más trascendentes que la noticia central, como se puede observar en la siguiente ilustración de la noticia secundaria de la renuncia del entonces presidente Hugo Banzer, publicado en agosto de 2001.

Ilustración 4: Portada de Renacer Año III N° 33



En este ejemplo se observa que una noticia de gran importancia, como es la renuncia del presidente de Bolivia, ocupa el lugar de noticia secundaria y la noticia central tiene que ver con un crimen en Buenos Aires cometido a un residente boliviano. Esto muestra que en los primeros años de *Renacer* las noticias locales y de elaboración propia son la carta de presentación del medio hacia sus lectores. El acercamiento del medio con el contexto de la comunidad boliviana es la principal característica de este medio durante sus primeros años, por este motivo es que hechos que tienen una trascendencia mucho mayor son relegadas a noticias secundarias para dar paso a hechos propios de esta comunidad. De esta manera el medio crea una agenda temática propia, tal como explican los siguientes autores.

Se posiciona en el mercado informativo con una agenda temática propia, manteniendo una lógica de alternatividad informativa con respecto a los grandes medios. Es decir, mantiene con ellos una competencia en torno a los temas que atraviesan la información brindada (HALPERN; BECCARÍA 2012:195).

En una segunda etapa de *Renacer* (2004-2008) se puede apreciar que el contexto boliviano empieza a ser más notorio que las noticias secundarias de carácter social. Los conflictos de los sectores sociales con el Gobierno de ese país tienen un lugar importante en las portadas. Noticias como “La COB inicia movilizaciones”, publicada en abril de 2004, el cual trata de la marcha realizada por la Central Obrera Boliviano en protesta por la venta de gas a Chile, es una muestra del enfoque en del medio de comunicación en los conflictos sociales de Bolivia. Esta orientación a este tipo de temas propone un mayor abordaje a los sucesos en Bolivia y a la diversidad de temas sociales que van sucediendo.

Universidad de

San Andrés

De igual forma las noticias culturales procedentes de festividades en Bolivia, en esta etapa tuvieron un espacio más importante en las portadas de este medio, lo cual representaba una apertura más marcada hacia acontecimientos de este tipo proveniente de ese país. En la siguiente ilustración podemos ver un ejemplo de esto.

Ilustración 5: Portada de Renacer Año IX N° 155



Estas festividades cobran una mayor relevancia durante etapa del periódico. La agenda cultural de Bolivia tiene una mayor presencia en la agenda mediática de *Renacer* con las diversas fiestas folclóricas que son traídas a las portadas del medio. De esta manera la conexión de los lectores con las costumbres de su país de origen es contante y es una forma de que el medio realice un vínculo simbólico a través de su agenda mediática.

En una tercera etapa (2009-2013) podemos encontrar que existe una paridad en cuanto a temas sociales procedentes de la colectividad boliviana en Argentina y noticias de Bolivia. Este equilibrio en la oferta informativa se refleja en el espacio asignado a las actividades de los residentes bolivianos y a los problemas sociales de Bolivia.



Pero en esta etapa se destaca el surgimiento de noticias sociales que tratan hechos que están situados más allá de las fronteras de Argentina y Bolivia, e inclusive no tienen relación con la población boliviana. En la siguiente ilustración de la portada de la primera quincena de octubre de 2010 se puede apreciar un ejemplo de este tipo de noticias.

**Ilustración 6: Portada de Renacer Año XII N°**



206

La noticia secundaria titulada “Continúa la huelga Mapuche”, que trata sobre la huelga de hambre en Chile de 14 mapuches debido a la inconformidad de las propuestas

anunciadas por el gobierno de ese país respecto a la Ley Antiterrorista. Es un ejemplo de que en estos años se comenzaba a visibilizar temas referentes a los pueblos indígenas de la región que no tenían relación directa con el público objetivo del periódico.

Este tipo de noticias refleja una nueva protesta de *Renacer* en su agenda mediática en el cual existe una apertura en cuanto a la oferta noticia que escapa a los tradicionales de temas expuestos a la colectividad boliviana. Se enfoca en temas sobre pueblos originarios que el medio considera importantes para sus lectores y se los sitúa en lugares destacados dentro de la portada de distintas publicaciones, esto con el fin de transmitir este discurso visibilizando los problemas de los pueblos indígenas de América Latina.

En cuanto a las noticias secundarias de tipo político están enfocadas en el tema de la demanda marítima por parte del gobierno boliviano hacia su par de Chile. Este tema cobró mucha más notoriedad durante estos años, debido a que el medio comenzó a enfocarse en este tipo de noticias de política internacional referentes a Bolivia. Esto representa una mirada más amplia respecto a asuntos con mayor trascendencia, con abordaje mucho más global que escapa sustancialmente del contexto de la comunidad boliviana en Argentina.

La evolución de la propuesta periodística de *Renacer* a través de los años va formando una apertura en la construcción de la fijación de agenda, donde el enfoque va cambiando de manera inductiva, orientando temas particulares a asuntos más globales. Es de esta manera que este medio de comunicación va poniendo su atención en las noticias centrales en temas que cada vez abarquen a más sectores, a más cuestiones y que sumerjan a la comunidad boliviana en un contexto más amplio.

En cuanto a sus noticias secundarias está caracterizada por una evolución en cuanto a la variedad de su información. El carácter social de estas noticias durante los primeros

años enfocados en las actividades de instituciones que representan a la colectividad boliviana, fue acercándose a otro tipo de noticias como actividades culturales y a los conflictos sociales de Bolivia. Esta transformación llegó a un último periodo en el que se tocaban temas que iban más allá de del contexto de los bolivianos para acercarse a noticias de relacionadas a pueblos indígenas de otros países, a la vez que también se abordaban temas de política internacional relacionadas a Bolivia, mediante una visión más amplia de la noticia.





## **CAPÍTULO 5: PROCESO DE ENCUADRE**

La teoría del encuadre nos ayuda a entender cómo un medio de comunicación va construyendo su discurso periodístico a través del enfoque que da a los hechos que forman parte de su agenda. *Framing*, que en español quiere decir encuadre, son los atributos, juicios y valoraciones que se les dan noticias, las cuales responden a la línea editorial del medio o a la subjetividad del periodista que reconstruye un acontecimiento.

Encuadre es seleccionar algunos aspectos de la realidad percibida y hacerlas más prominente en un texto que se comunica, de modo que se promueve una definición particular del problema, una interpretación causal, una valoración moral y/o una recomendación para el tratamiento de ítem que se describe (ENTMAN en BAQUERÍN 2008:126).

El presente capítulo estudia los marcos interpretativos que el periódico *Renacer* dio a las noticias más relevantes que figuraban en sus distintas ediciones. Este análisis permitirá comprender la evolución del discurso periodístico que este medio tuvo a lo largo de su historia y su oferta informativa en relación a la orientación que brindaba a los lectores con el enfoque que realizaba en sus noticias.

Para este capítulo se tomaron en cuenta las noticias principales de las 44 publicaciones de *Renacer*, así como también las 98 noticias secundarias que forman parte la muestra de la presente investigación. Se utilizaron autores como Entman (2008), Goffman (2006), Sábada (2008), Rofríguez Díaz (2004), entre otros, para confrontar teóricamente los hallazgos.

### **5.1. Definición de problemas y atribución de responsabilidades**

La definición del problema central un texto periodístico recae en la interpretación que da el periodista o el medio sobre el principal problema o cuestión a tomar en cuenta de un determinado hecho. Existe un planteamiento estructural y generalizado que un medio de comunicación define una organización discursiva. Este planteamiento estratégico se articula a través de una serie de acciones profesionales concretas, teniendo como

principal resultado la consolidación de discurso periodístico organizado alrededor de una agenda temática específica y un encuadre general interpretativo, en el cual se plantean problemas para que el público preste debida atención a un determinado.

“Framing es un proceso mediante el cual los comunicadores, consciente o inconscientemente, actúan para construir un punto de vista que anima a los hechos de una situación dada, para ser interpretada por otros de una manera particular. Estos marcos operaran en cuatro formas: definen los problemas, diagnosticar las causas, hacer juicios morales, y que sugiera soluciones” (KUYPERS 2006).

Ciertas noticias tienen más valor periodístico debido a que plantean problemas latentes o coyunturales que tienen la potencialidad de afectar a la vida de sus lectores, es por esto que un medio plantea marcos interpretativos para enfocar un problema y orientar a los lectores sobre la prominencia de determinado asunto en un hecho periodístico. En el caso del periódico *Renacer*, el planteamiento de su discurso periodístico se centra en el encuadre de los problemas que pueden llegar a afectar a su público objetivo, la comunidad boliviana en Buenos Aires. Es por esto que en la etapa de selección de noticias, el medio de comunicación tiende a constituirse a sí mismo como actor social de los residentes bolivianos, al imponer los temas y problemas que señalan los desequilibrios y las raíces de los conflictos sociales.

Durante los primeros años del medio (1999-2004), hubo una fuerte connotación de denuncia social en cual al establecimiento de problemas relacionados a discriminación, xenofobia, injusticia y atropello a los derechos humanos de los migrantes. Los problemas que resalta el periódico tienen que ver con las dificultades de convivencia de la comunidad boliviana con la sociedad argentina, en la cual se realiza una denuncia abierta para tratar de visibilizar estos temas.

Como ejemplo podemos señalar la siguiente noticia publicada en número 3 de abril de 1999: “No hay justicia para los bolivianos”, la cual trata de una seguidilla de casos delictivos que tuvo como víctimas a ciudadanos bolivianos, asesinados, robados o golpeados. El problema planteado en la noticia es que la Policía no logra encontrar a los culpables de los crímenes y nadie ayuda a las familias dolientes.

Este tipo de denuncia hace referencia específicamente a que los bolivianos en Buenos Aires viven sin protección ni seguridad, ya que, según el argumento dentro del texto periodístico, son discriminados por las fuerzas del orden y los crímenes cometidos contra esta población quedan impunes. “Ellos estaban solos con su dolor y su bronca, vestidos de negro, indefensos, y con pocas esperanzas que alguien les brinde protección”, se decía en esta noticia.

El encuadre que realiza el medio de comunicación tiene que ver con visibilizar las injusticias cometidas contra los residentes bolivianos quienes sufren constantes actos de discriminación. También se hace frente al discurso de los grandes medios de comunicación de Argentina, a los cuales se les acusa de mostrar a los inmigrantes bolivianos solamente involucrados con actos delictivos y no como una población vulnerable a este tipo de hechos. Así lo explica Cecilia Melella al resaltar el papel de *Renacer* como medio de comunicación alternativo al discurso hegemónico.

“Renacer es un medio de comunicación alternativo a los medios hegemónicos ya que, no sólo brinda información que no es tomada en cuenta por la agenda de los grandes medios, sino que también discute y critica las posiciones políticas e ideológicas tomadas por éstos como, por ejemplo, la discriminación y xenofobia, la estigmatización, la vinculación de la colectividad boliviana con la falta de trabajo en la Argentina, la delincuencia, etcétera” (MELELLA 2013: 9).

Este medio de comunicación durante sus primeros años se constituyó sobre todo como un actor político y un vocero mediático de la comunidad boliviana en Argentina, dando a conocer constantemente las denuncias de este colectivo, en primer lugar contra el gobierno e instituciones argentinas, como también dando cuenta al Estado Boliviano sobre los problemas de esta comunidad y sus derechos que no son tomados en cuenta por los organismos de poder.

Los problemas a los que apunta el medio se centran en el fenómeno migratorio boliviano ocurrido a principios del siglo XXI. Una de las denuncias más representativas es el publicado en el número 34 de septiembre de 2001 con el título: “Vulneran los derechos humanos en la frontera”. Es un reportaje sobre las acusaciones de portación de documentación falsa a ciudadanos bolivianos en la frontera de Bolivia con Argentina. El medio especifica que existen muchos damnificados por este hecho y proporciona varios testimonios sobre estos casos.

El enfoque del periódico *Renacer* es explícito para enmarcar el problema de atropellos contra los derechos de los bolivianos que deciden migrar a Argentina. Resaltan las siguientes preguntas: “¿Quiénes son los responsables de semejante atropello a la integridad física de estas personas? ¿Será acaso la Dirección Nacional de Migraciones por extender documentos con firmas falsas? ¿Acaso los gendarmes de la frontera de La Quiaca que no cuentan con los medios necesarios para agilizar un trámite revisión y verificación de documentos?” Estos cuestionamientos representan el significado que da el medio al hecho, al realizar preguntas dirigidas a mostrar a los culpables de esta situación y vincularlos con los problemas de esta comunidad. El boliviano migrante que sufre de atropellos es la imagen que establece el medio de comunicación en su relato periodístico, en el que la información constituye una denuncia abierta.

*Renacer* se constituye en un espacio para la construcción de identidad de los migrantes organizados en una colectividad porque “en sus páginas circulan sentidos, valores, prácticas e imaginarios de los bolivianos en la Argentina. “Nosotros bolivianos”, “nosotros indígenas u originarios”, nosotros inmigrantes/extranjeros” y “nosotros ciudadanos” son las cuatro construcciones cardinales que desarrolla el periódico para representarse y presentarse ante los otros” (MELLEA 2013: 9).

Es en las noticias donde se ponen en mesa, tensiones, conflictos e incertidumbres, los cuales se van mezclando con los arraigamientos históricos, políticos y culturales de esta comunidad. Es por ello que este periódico se constituye también como un actor político que transmite el discurso de la comunidad boliviana en argentina, en un contexto conflictivo, donde la reivindicación de los derechos humanos y la denuncia de discriminación es el eje temático del medio durante sus primeros años.

*Renacer* reivindica el papel y los derechos de la comunidad boliviana en Argentina, a través de un discurso que denuncia que el boliviano se encuentra relegado a una posición de víctima de atropellos por parte del Estado Argentino, organismos, medios de comunicación, etc.

En los siguientes años del periódico existe una evolución en el proceso de encuadre de las noticias, en la que se tiene una transición de un medio fuertemente denunciante de los atropellos de los inmigrantes bolivianos, a tener una posición más activista. En una segunda etapa (2004-2008) el enfoque se centra en resaltar el rol y la legitimidad de los pueblos indígenas, frente al no reconocimiento de la sociedad civil, partidos políticos y organismos gubernamentales.

La visión indigenista en la que se enfoca *Renacer* se basa en constituir una propuesta orientada a éstos actores que, históricamente, fueron “sujetos invisibilizados y negados”. Dicha propuesta consiste en un proceso de desvelamiento, mediante un discurso periodístico, de lo que tradicionalmente era invisible, para que a través de sus noticias se comienza a reconocer a los pueblos y nacionalidades indígenas como colectivos genuinos.

Como un ejemplo se puede mencionar la noticia principal del número 125 publicada de noviembre de 2006 titulada “Heroica marcha indígena”, en la cual se informa sobre la marcha de organizaciones indígenas bolivianas hacia la sede de gobierno para pedir la aprobación de las modificaciones a la ley de reforma agraria.

En el título de la noticia se puede apreciar el enfoque que da el medio mostrando a la lucha de estos pueblos como algo heroico. La construcción de este periodismo indigenista plantea fervientemente la reivindicación de la identidad de estos pueblos y su resistencia frente al colonialismo y a las instituciones de poder.

Este encuadre puede ser apreciado desde las primeras líneas de esa noticia: “Saben que la tierra es vida y sin acceso a ella, ellos no tienen la posibilidad de sobrevivir. Por eso desde las tierras bajas marchan desde hace 25 días hasta la sede de gobierno para mirar a los ojos a los «honorables» que deciden las leyes, y decirles que quieren modificaciones de la Ley INRA”. Esta lucha social de los pueblos indígenas ante la arremetida de los sectores de poder, es el argumento central del medio de comunicación en sus textos informativos. Representa una configuración social que se construye, donde existe una clara deuda hacia este sector por parte de la sociedad.

A partir de 2003, con la renuncia del presidente Sánchez de Losada debido a la lucha de sectores sociales e indígenas, *Renacer* estableció en sus páginas una fuerte presencia

informativa de acontecimientos referentes a los pueblos indígenas de Bolivia, expresada a través de una concepción de reivindicación de estas culturas, estableciendo un discurso antineoliberal que, como complemento necesario al factor étnico, ubicaba al movimiento en el plano de las demandas materiales por una mayor igualdad.

“Dentro de los ejes temáticos que recorren los textos predomina un enfoque al que proponemos denominar “indigenista”, entendiendo por ella una recuperación positiva, a través de términos, imágenes y discursos, de identidades que han sido deslegitimadas en la historia de Argentina. Esa recuperación – que trasciende a Bolivia – supone la construcción de un enunciador que reivindica un “nosotros” legítimo como sujeto de habla y que integra a “lo boliviano indígena” dentro de un sistema clasificatorio que va más allá de ese país. Aquello que opera como estigma en la arena social “mayor” es reescrito como emblema.” (HALPERN; BECCARÍA 2012: 192).

Esta expresión de periodismo indígena fue mucho más marcada después de la asunción del presidente Evo Morales en el año 2005. Los procesos de cambio político, social y cultural, fueron seguidos por *Renacer* con un enfoque positivo al considerar a Evo Morales como un presidente indígena que reivindica el papel y los logros que han llegado a tener estos pueblos.

Esta visión también fue trascendiendo al contexto argentino, enfocándose en los problemas de los pueblos indígenas de este país. Se estableció una visión defensora de la lucha de distintos pueblos indígenas de Argentina, realzando sus necesidades y su reconocimiento. *Renacer* en sus páginas argumentaba que estos pueblos no formaban parte del imaginario colectivo argentino de sociedad, y que se encontraban relegados a la invisibilidad y al atropello de sus derechos.

Un ejemplo de esto el seguimiento de pedidos de la comunidad Qom en 2011, que durante meses se encontraban exigiendo al Gobierno la devolución de sus territorios que

habían sido expropiados. En la primera quincena de enero 2011, *Renacer* publicó una noticia con el título “Los qom luchan por su vida”, en cual relata la huelga de hambre instalado para pedir al gobierno argentino el retorno de sus territorios.

En sus líneas se puede notar el tono activista que tiene el medio de comunicación para referirse a este problema: “Poco creíbles denuncias de las fuerzas de seguridad y la posterior y causal feria judicial, dejaron sin acceso a la justicia a los originarios. Sumados a estos la persecución, amenazas y destrucción total de sus viviendas”. El texto demuestra claramente el sentido y la orientación de la noticia en la que se va repitiendo un discurso de legitimación de los pueblos originarios, el cual forma parte de la identidad de *Renacer*.

Pero este discurso indigenista se proyectó más allá de los límites de Argentina y Bolivia, esta problemática se fue regionalizando. En octubre de 2010 *Renacer* dio cobertura a la huelga del pueblo Mapuche en Chile, el cual se encontraba protestando por una Ley Antiterrorista impulsada por el gobierno de ese país. Esta es una muestra de la fuerte marca de reivindicación de los pueblos indígenas del discurso periodístico, y consolida una identificación con la lucha y los problemas de estos pueblos a nivel regional.

El medio desde sus inicios mostró un fuerte arraigamiento con los orígenes ancestrales de Bolivia, lo cual representa la auténtica bolivianidad. Esto se ve reflejado claramente en línea editorial y también en la identidad visual del medio, donde en los primeros años se mostraba al costado izquierdo del logotipo del periódico una imagen de la Puerta del Sol de la cultura Tiawanacota, y al costado izquierdo la imagen del Obelisco de Buenos



Aires, prueba de la connotación indigenista del medio. Años más tarde cambiaría el logotipo del medio pero no el concepto, al incorporar símbolos relacionados con la cultura andina en la letra ere de la imagen del logotipo de *Renacer*.

A partir de 2006, con ascenso de Evo Morales a la presidencia, que marca la primera vez que una persona indígena y de clase trabajadora llega al máximo cargo de ese país, se da también un proceso de apoyo político por parte del medio hacia este nuevo mandato. A través de sus noticias se destaca la legitimidad de un gobierno indígena y el proceso revolucionario.

A partir de esto surge una nueva forma de visibilizar los problemas del país, en la cual se muestra un nuevo enemigo: los sectores opositores al gobierno que tratan de desestabilizar y truncar el proceso de transformación política y social de Bolivia. Este es uno de los principales problemas que enmarca el medio de comunicación durante estos años, en los que se señala a empresarios y políticos como defensores del modelo político tradicional y como la principal amenaza para un cambio en el país.

Un ejemplo de esto es la noticia principal de la edición 152 de abril de 2008, titulada “Objetivo: Dividir Bolivia”, en la que se argumenta que políticos y empresarios de la denominada “media luna”, pretenden dividir a Bolivia a través de procesos autonómicos de autogobiernos departamentales, con el fin de continuar con sus “privilegios y riquezas”. Desde el mismo título se puede apreciar la carga sugestiva y el encuadre que realiza el medio al determinar que estos bloques opositores al gobierno tienen una clara intencionalidad de buscar una división dentro del territorio boliviano para desestabilizar al gobierno y de esa forma conseguir sus intereses personales.

En esta noticia se aprecia claramente la visión del medio sobre estos acontecimientos: “Intereses provocados de sectores políticos quieren dividir al país para mantener privilegios a través de autonomías departamentales. El gobierno trata de frenar esta carrera autonómica y llamar a un diálogo”.

Este discurso defiende una posición clara: denunciar a los sectores opositores de Bolivia. Así como el caso citado anteriormente, la propuesta informativa está dirigida a fortalecer un discurso luchas de los pueblos indígenas y las clases sociales que quedaron plasmadas en el establecimiento de un gobierno producto de estos fenómenos sociales.

La simpatía antineoliberal y el surgimiento de movimientos populares reivindicativos de los pueblos originarios finalizarían con la elección de Evo Morales como presidente de Bolivia en 2005. A partir de ello, se puede decir que el llamado imaginario indigenista constituyó una base simbólica de sustento político para esos movimientos sociales, ante la crisis de ciertos mecanismos modernos de construcción de los símbolos nacionales (HALPERN; BECCARÍA 2012: 202-203).

*Renacer* establece en estos años una clara atribución de responsabilidades a los sectores tradicionales como los culpables de que Bolivia haya caído en una situación de crisis social, política y económica. Define que el problema en el nuevo modelo de gobierno sigue siendo estos grupos que intentan mantener el viejo modelo político. Es en este sentido que el encuadre que propone el medio a la comunidad boliviana es el del rechazo a todos los modelos políticos tradicionales y de derecha, lo cual se puede verificar en las noticias de ese periodo.

## **5.2. Valoración moral**

Los *frames*, considerados como principios de interpretación de la información, son enfoques que naturalmente contienen una carga subjetiva en la que se brinda un punto

de vista sobre un hecho. Este proceso de encuadre está presente en la elaboración de una noticia y tiene una incidencia dentro del contenido del mismo, como señalan muchos teóricos.

La valoración moral, según el autor Robert M. Entman, es uno de las funciones básicas que tiene el encuadre de la información. El quehacer periodístico define los problemas principales de una sociedad, mide los valores culturales comunes, diagnostica las causas y las fuerzas que crean el problema y realiza una valoración moral, una evaluación de los agentes causales y sus efectos (Cf. ENTMAN 1993: 52).

Este tipo de juicios que realiza el medio de comunicación se encuentran incrustado en el enfoque que da una noticia a un hecho a través de una narración. El juicio de valor está expresado en la forma en que el medio expresa un punto de vista sobre un acontecimiento mediante las palabras, las frases, los títulos, las citas textuales y las fotografías que utiliza para informar sobre un suceso. Estos recursos muestran una posición del medio que califica a un acontecimiento o un aspecto del mismo como algo bueno o malo.

Los lineamientos editoriales de un medio de comunicación o la misma perspectiva y subjetividad del periodista son los que definen la valoración que se va a dar a un hecho. Este aspecto contradice a la clásica concepción “objetivista” del periodismo en el cual el periodista debía abstraerse de todo tipo de opiniones, concepciones y apreciaciones sobre el hecho que debía informar. Dentro de la teoría del encuadre entendemos que el periodista no es un sujeto ajeno a una interpretación y existe una mirada sobre un hecho, al cual se le atribuye un significado para que pueda ser comunicado, tal como explica Aquiles Chihu.

Un marco es la perspectiva infundida a un mensaje que promueve el énfasis y la elección de ciertas piezas de

información sobre otras. Una vez adoptados por la audiencia, los marcos influyen en los puntos de vista que los individuos tienen sobre los problemas y las soluciones planteadas para resolver esos problemas (CHIHU 2012: 88).

La valoración moral es la influencia que el medio quiere proyectar a la audiencia respecto a un punto de vista sobre un tema. Es posible identificar una idea clave vinculada a un juicio de valor respecto a lo negativo o positivo de un hecho. Esta valoración responde a los objetivos y criterios del medio de comunicación o el periodista y forma parte de la rutina de trabajo de la elaboración de la noticia.

*Renacer*, como medio de comunicación dirigida a la comunidad boliviana en Argentina, muestra procedimientos de valoración moral de sus noticias que responden a una línea editorial y unos objetivos del medio con respecto a esta población. Es de esa forma que este periódico realiza una valoración subjetiva con una clara intencionalidad de orientar a la comunidad boliviana respecto a la interpretación del hecho que se está informando.

A lo largo de los años de *Renacer*, el medio realizó una clara exposición de una valoración moral de su propuesta periodística, sobre todo de sus noticias principales. La postura del medio en sus primeros años tiene que ver con denunciar actos de discriminación hacia los residentes bolivianos, como se explicó en el apartado anterior. Pero también se marcó una postura clara sobre la crisis social que vivió Bolivia durante los primeros años del siglo XX. La valoración moral sobre estos conflictos fue clara, mostrando una postura en la cual critica las decisiones del entonces gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada y calificando de negativo el accionar de las Fuerzas Armadas y de la Policía durante estos conflictos, en el que se dejaron decenas de muertos.

Un ejemplo de esto es la noticia de la edición 51 de febrero de 2003 titulado: “Guerra de militares y policías provocó un desastre”. En la misma se informaba sobre las protestas de los sectores sociales que exigían la renuncia del entonces presidente Gonzalo Sánchez de Lozada debido a disconformidad de sus políticas económicas y el establecimiento de nuevos impuestos. Treinta y cinco fueron las personas que murieron en los distintos enfrentamientos que se registraron con las fuerzas del orden y en el choque entre militares y policías.

Las apreciaciones y la valoración moral que realizó *Renacer* sobre los acontecimientos violentos fueron notorias, condena las acciones del gobierno boliviano y se le culpabiliza de todas las muertes acaecidas y las consecuencias de ello para sus familias, lo que constituye una valoración negativa. Esto queda expresado claramente en el texto de la noticia, el cual realiza una dura crítica hacia el presidente Sánchez de Lozada, como podemos apreciar en las siguientes líneas: “El presidente habló de una conspiración para desligarse de su responsabilidad, esta excusa no la cree nadie y deteriora aún más su imagen. El gobierno no quiso escuchar al pueblo lo que costó la vida de muchas personas”.

Es clara la muestra de un juicio negativo al accionar del presidente Sánchez de Lozada, que en la concepción del periódico representa al neoliberalismo y a los intereses extranjeros. En este sentido la indignación de las organizaciones sociales e indígenas sobre las políticas económicas, impuestos y exportaciones de los recursos naturales, desataron protestas que contaban con enfoque de respaldo por parte de *Renacer*, como justas y legítimas. Es de esa manera el matiz positivo sobre la lucha de los sectores sociales y el matiz negativo sobre las acciones del entonces gobierno de Bolivia, brindan una “perspectiva infundida a un mensaje que promueve el énfasis y la elección de ciertas piezas de información sobre otras” (CHIHU 2012: 88).

De la misma manera existe un acentuado tratamiento de la información de los posteriores años a la caída del presidente Sánchez de Lozada, en el que se realiza un juicio optimista a los cambios sociales y culturales que se estaban suscitando en Bolivia. Las transformaciones a partir del inicio del gobierno de Evo Morales, representaron un enfoque positivo ya que el medio de comunicación resalta los aspectos de inclusión y reivindicación de las clases populares e indígenas con el protagonismo adquirido en los momentos de transformación estructural del Estado Boliviano.

Un ejemplo de esto es la noticia principal publicada en la primera quincena de octubre de 2006 que lleva el título de “Aprobaron Asamblea Originaria y refundacional”. En la misma se enfatiza en que el partido oficialista de Bolivia, El Movimiento Al Socialismo, decidió seguir adelante con la Asamblea Constituyente para formular una nueva Constitución Política del Estado y aprobó por una mayoría absoluta una Asamblea Constituyente "originaria, plenipotenciaria y refundacional", al fracasar las negociaciones con la oposición.

La valoración moral que realiza *Renacer* de los acontecimientos relacionados a las transformaciones sociales de Bolivia es una muestra clara de una perspectiva positiva que el discurso periodístico quería transmitir a los residentes bolivianos en Argentina. “El Gobierno trata de llevar adelante una constitución originaria y refundacional que encuentra la resistencia de la oposición”, es una de las frases que se puede leer en el interior de la noticia, lo cual denota una clara mirada positiva al proceso de transformación política y social por parte del gobierno de Evo Morales y crítica las acciones que oponen a estas transformaciones.

Asimismo los juicios de valor a lo largo de la historia de este medio sobre asuntos sociales al interior de la comunidad boliviana se mantuvo en un discurso de denuncia y

calificación negativa hacia organismos gubernamentales y sectores del Estado argentino para descalificar sus acciones contra hechos consideradas injustas contra la dignidad y los derechos de los residentes bolivianos. La descalificación de accionar de organismos como la Justicia, la Policía o el Gobierno, es una constante y se remite a los primeros años y fue perdurando a lo largo de los años, principalmente respecto a hechos que no habían sido resueltos.

El ejemplo más notorio es el caso del incendio ocurrido en un taller textil que funcionaba en el barrio bonaerense de Caballito el año 2006, donde murieron seis personas de nacionalidad boliviana. En abril de 2007, a un año de la tragedia, *Renacer* en su número 130 ponía como noticia en su portada lo siguiente: “A un año de la tragedia de Caballito”. En esta noticia se dice que hasta esa fecha, las víctimas habían recibido un trato desigual.

“Un peligroso olvido parece envolver el caso, por parte de nuestra colectividad en particular y de la sociedad en general”, era una de las frases con las cuales el periódico marca una clara postura, se exhorta a la comunidad boliviana a no olvidar el hecho y se deplora el accionar de los organismos estatales para hacer justicia por las víctimas del incendio.

La valoración moral que realiza *Renacer* a uno de los hechos trágicos más trascendentales de la comunidad boliviana en Argentina es una muestra del discurso periodístico de denuncia y de reivindicación de los derechos de estos residentes. A través de un reclamo directo en sus noticias se constituye como un agente social interpelador. Esto se puede apreciar en noticias como la siguiente: “Como los damnificados son tan vulnerables, cómo tantos de éstos que vienen a buscar una oportunidad mejor para su familia y son capaces de acomodarse a cualquier

circunstancia, por no conocer sus derechos y no perder la «oportunidad» de trabajar, era fácil conformarlos con poco”.

En párrafos como éste se puede apreciar claramente la imagen de víctima que el medio proyecta hacia al boliviano explotado. Esa la imagen que proyecta para visibilizar la situación de estas personas ante una sociedad, que según el discurso del medio, los invisibilidad. Es la forma en que a través del periodismo se pretende realizar un activismo social que responda a las necesidades y el reconocimiento de un sector que se considera marginada, manipulada e ignorada.

### **5.3 Recomendación de un tratamiento**

La recomendación de un tratamiento sobre un acontecimiento es una de las características que tienen el proceso de encuadre, en el cual el medio de comunicación se constituye en un agente que orienta a su público la forma de interpretar un hecho noticioso y la reacción que se debe tener ante el mismo. “Una vez adoptados por la audiencia, los marcos influyen en los puntos de vista que los individuos tienen sobre los problemas y las soluciones planteadas para resolver esos problemas” (CHIHU 2012: 88).

Después de definir un problema, una interpretación causal y una evaluación moral, el medio de comunicación se encarga de realizar una recomendación para que la sociedad tome alguna postura o acción respecto a un hecho coyuntural. Esta recomendación tiene la función de producir en los lectores una asociación e involucramiento directo con la noticia y crear más impacto con la información.

*Renacer*, como medio de comunicación destinado a la comunidad boliviana en Argentina, realiza una labor de actor social en razón del cual va dando recomendaciones



en temas específicos, que en muchos casos debiera servir como punto de orientación y servicio por parte del medio. En este sentido, el medio también se convierte en un actor comunitario, que por medio de las recomendaciones que hace sobre el tratamiento de la información, genera una movilización colectiva, sobre todo cuando se tratan de asuntos propios de esta comunidad. “Renacer expresó y promovió (así como expresa y promueve) un tipo de movilización colectiva que evidencia la compleja dinámica identitaria, política y organizativa de los bolivianos en Buenos Aires” (HALPERN; BECCARÍA 2012: 202-202).

Como ejemplo podemos citar la siguiente noticia principal del número 18 de Mayo 2000 con el título “Votamos por primera vez nuevo jefe de Gobierno”, en la misma se informa sobre las elecciones en la ciudad de Buenos Aires, en la que los extranjeros que se empadronaron previamente pudieron elegir al nuevo Jefe de Gobierno de esa ciudad.

En esta noticia el medio de comunicación realiza un llamado a la comunidad boliviana a ser más participativa en los procesos democráticos de la sociedad argentina, a tener un mayor protagonismo y presencia en el contexto argentino. Esto queda expresado en frases como: “La comunidad boliviana debe aprovechar los espacios electorales para velar por sus intereses y tener mayor protagonismo”. Es un llamamiento cívico para que se implique de manera directa en la sociedad argentina.

La transmisión de sentidos mediante las noticias se consolida en una recomendación de un tratamiento, y en el caso de *Renacer*, en una movilización social de la comunidad boliviana. Es en este sentido que el tratamiento recomendado por el medio es que el lector tome una acción para generar un cambio social.

Esta recomendación a la participación de los bolivianos se fue manifestado a lo largo de toda la historia del periódico. En la edición 2014 de marzo 2011 titulado “A empadronarse para dejar de ser invisibles”, se informa sobre el inicio del empadronamiento en Argentina para las diferentes actividades electorales y se insta a la colectividad boliviana al empadronamiento. La premisa del medio de comunicación en el tratamiento de esta información es que los bolivianos no pueden ni deben quedar afuera de estos procesos. Es que en este sentido la recomendación es la unidad de la colectividad boliviana para que juntos logren una mayor presencia.

Este llamado queda claro en líneas como: “Este año electoral es la oportunidad para que la colectividad haga valer sus derechos. Existe una ínfima cantidad de bolivianos empadronados, se convoca a un empadronamiento este 13 de abril”. De esta forma el medio manifiesta claramente una postura para generar un cambio dentro de esta comunidad.

El periodismo para el cambio social se manifiesta en que el interés “puede unir a individuos de distintas zonas geográficas para fines pacíficos e humanitarios. Las nuevas redes de información pueden transformarse en grandes de solidaridad entre culturas” (CONTRERAS 2009:20).

Sin duda en *Renacer* se establece un periodismo comunitario porque en todos sus años de circulación se brindó una especial atención a orientar a la colectividad boliviana, con notas relacionadas a los acuerdos migratorios. Constantemente se hizo un exhaustivo llamado a los residentes bolivianos a regularizar su situación migratoria. Se realizaron recomendaciones con los servicios dentro de la comunidad, como el caso del uso de los consultorios médicos de la Federación Integrada de Entidades Bolivianas (FIDEBOL).

También se hicieron recomendaciones constantes tendientes a alentar la denuncia de actos de discriminación y racismo.

El principal espacio de orientación del medio se encuentra en la *nota editorial*, en la cual se expresaba la opinión del medio sobre noticias coyunturales con una orientación para que el lector tratase el tema. También se encuentra las *cartas de los lectores* y la *opinión de especialistas*, que de igual manera servían como un marco para la opinión y el tratamiento de un tema para que los lectores tuvieran herramientas interpretativas sobre un determinado hecho.

Desde su inicio el medio de comunicación mantuvo una propuesta inicial de consolidarse como una herramienta orientadora para el inmigrante boliviano.

Renacer se ha convertido en una palestra de los derechos de los inmigrantes, a los que les da voz y amplifica sus demandas, al tiempo de apoyar con asesoramiento permanente, y les lleva noticias de actualidad desde Bolivia. De esa manera coadyuva a que se respeten sus derechos humanos (y ciudadanos)” (REVISTA FUENTES 2009: 03/08/2015).

El periódico *Renacer*, a lo largo de toda su historia se consolidó como una propuesta de un llamamiento a que los residente participen de los actos electorales argentinos como una forma de legitimar su presencia como ciudadanos de esta ciudad receptora, asimismo como una fuerza colectiva clara dentro de la esfera política.

La evolución del proceso de encuadre de *Renacer* muestra como a lo largo de los años, este medio de comunicación fue cambiando su discurso periodístico y su línea editorial, que en un principio respondía a las necesidades y problemas de la comunidad boliviana en Argentina y en la denuncia sobre a los atropellos a la comunidad boliviana, esto fue su enfoque más importante. En los años posteriores la percepción de los principales problemas cambio hacia un lado más reivindicador respecto a una propuesta de

periodismo indigenista, donde la defensa de los derechos de los pueblos y movimientos indígenas de Bolivia y de Argentina, representa el punto de enfoque más importantes.

Asimismo en el transcurrir de los años, la valoración moral del periódico *Renacer* se fue transformando según las necesidades de la comunidad boliviana en Argentina para brindar una valoración de los hechos de gran relevancia para los residentes bolivianos, ocurridos tanto del contexto local como en el de Bolivia. En los primeros años del medio, uno de las valoraciones más notales realizadas eran los referidos con asuntos políticos, en las cuales se criticaba abiertamente al sistema capitalista y a los gobiernos de derecha, especialmente al gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada.

Luego de las transformaciones políticas a partir de la caída de ese gobierno, el medio realizó una valoración positiva de los cambios políticos y sociales con el ascenso de Evo Morales a la presidencia del gobierno. Este juicio marcado a favor de las organizaciones sociales e indígenas constituye un referente en el discurso periodístico del medio.

De igual manera, en asuntos locales, *Renacer* mantuvo siempre una mirada crítica respecto a hechos en los cuales se vulneran los derechos de los residentes bolivianos, se condena el accionar de organismos estatales sobre hechos que tienen que ver con este tema y se realiza una denuncia abierta para que la comunidad boliviana tome consciencia. Es este tipo de valoraciones que este medio de comunicación tiene una clara mirada y juicio certero, proponiendo a sus lectores un tratamiento de la información y una visión sobre la misma.

## CONCLUSIONES - RECOMENDACIONES

### *Conclusiones*

Al término del presente trabajo de investigación se llegó a las siguientes conclusiones, las cuales están ordenadas de acuerdo a los capítulos desarrollados para llegar a una conclusión final que condensa los hallazgos encontrados en relación a la hipótesis planteada.

En relación a *los criterios de noticiabilidad* podemos concluir que existió un manejo flexible de estos parámetros a lo largo de sus 14 años de historia del periódico. En el criterio de actualidad no se hace una precisión de temporalidad en la mayoría de las noticias, lo cual crea una ilusión de novedad en las ediciones quincenales que publica.

En cuanto a la proximidad, se puede decir que la información proveniente de Buenos Aires fue el principal foco de este medio de comunicación, donde las noticias del contexto de los migrantes era la principal oferta periodística. En los siguientes años la cercanía geográfica fue cediendo a la proximidad simbólica, en la que la información de Bolivia fue ganando mayor importancia dentro del diario hasta que en la última etapa la información de Argentina y de Bolivia tenían la misma cantidad para ofrecer al lector una combinación informativa de ambos contextos.

El criterio de importancia o magnitud fue teniendo distintas transformaciones a lo largo de los años. En los primeros años la información de servicio a la comunidad boliviana fue una de las características importantes de este medio de comunicación. La información generada dentro de esta colectividad fue la principal propuesta periodística lo que ofrecía información de alto impacto e importancia dentro de esta población.

En una segunda etapa se fue dando una mayor importancia a los temas políticos y sociales de Bolivia, así como temas más específicos sobre el contexto boliviano que no

tenían una relación o implicancia directa con los migrantes en Argentina. En una tercera etapa las noticias de carácter internacional y la fuerte presencia de información de carácter indigenista también fueron los tipos de noticias que no tienen relevancia directa con la comunidad boliviana, por lo que la cantidad de las noticias con importancia y las que no la tenían, fueron parejas en estas últimas etapas del periódico.

En cuanto al tema de la **fijación de agenda**, la evolución de la propuesta periodística de *Renacer* a través de los años va formando una apertura en la construcción de la agenda, donde el enfoque va cambiando, orientando temas particulares a asuntos más globales. Es de esta manera que este medio de comunicación va poniendo su atención de sus noticias centrales en temas que cada vez abarquen a más sectores y que sumerjan a la comunidad boliviana en un contexto más amplio.

En cuanto a sus noticias secundarias está caracterizada por una evolución en cuanto a la variedad de su información. El carácter social de estas noticias durante los primeros años enfocados en las actividades de instituciones que representan a la colectividad boliviana, fue acercándose a otro tipo de noticias como actividades culturales y a los conflictos sociales de Bolivia. Esta transformación llegó a un último periodo en el que se tocaban temas que iban más allá de del contexto de los bolivianos para acercarse a noticias de relacionadas a pueblos indígenas de otros países, a la vez que también se abordaban temas de política internacional relacionadas a Bolivia, mediante una visión más amplia de la noticia.

Respecto a **proceso de encuadre** La evolución del encuadre de *Renacer* muestra como a lo largo de los años, este medio de comunicación fue cambiando su discurso periodístico y su línea editorial, que en un principio respondía a las necesidades y problemas de la comunidad boliviana en Argentina y en la denuncia sobre a los

atropellos a la comunidad boliviana. En los años posteriores la percepción de los principales problemas cambio hacia un lado más reivindicador respecto a una propuesta de periodismo indigenista, donde la defensa de los derechos de los pueblos y movimientos indígenas de Bolivia y de Argentina, representa el punto de enfoque más importante.

Asimismo en el transcurrir de los años, la valoración moral del periódico *Renacer* se fue transformando según las necesidades de la comunidad boliviana en Argentina para brindar una apreciación de los hechos de gran relevancia para los residentes bolivianos, ocurridos tanto del contexto local como en el de Bolivia. En los primeros años del medio, uno de los juicios más notales realizados eran los referidos con asuntos políticos, en las cuales se criticaba abiertamente al sistema capitalista y a los gobiernos de derecha, especialmente al gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada.

Luego de las transformaciones políticas a partir de la caída de ese gobierno, el medio realizó una valoración positiva de los cambios políticos y sociales con el ascenso de Evo Morales a la presidencia del gobierno. Este juicio marcado a favor de las organizaciones sociales e indígenas constituye un referente en el discurso periodístico del medio.

De igual manera, en asuntos locales, *Renacer* mantuvo siempre una mirada crítica respecto a hechos en los cuales se vulneran los derechos de los residentes bolivianos, se condena el accionar de organismos estatales sobre hechos que tienen que ver con este tema y se realiza una denuncia abierta para que la comunidad boliviana tome consciencia. Es este tipo de valoraciones que este medio de comunicación tiene una clara mirada y juicio certero, proponiendo a sus lectores un tratamiento de la información y una visión sobre la misma.

Respecto a la comunidad boliviana y la prensa migrantes podemos concluir, esta colectividad en Argentina, a través de sus medios de comunicación, proyecta una imagen hacia la sociedad receptora para representar su rol, su importancia y sus necesidades. La compleja dinámica identitaria, política y organizativa de los bolivianos en Buenos Aires fue expresada por *Renacer* a través de su discurso periodístico. Es mediante este mensaje que el periódico representa una visión del mundo, en el cual se establecen problemas, oportunidades, temas importantes y cultura a través de sus noticias.

La prensa migrante es un instrumento para los inmigrantes para la construcción de una identidad, para que una comunidad se autodefina. A través de la comunicación se trata de establecer una mejor convivencia no sólo entre inmigrantes y la población que podríamos denominar autóctona, sino también entre las diversas culturas inmigrantes que se desenvuelven en esa misma sociedad.

La colectividad boliviana se representa a través de sus medios de comunicación, a través de del discurso emitido por ellos mismos. La prensa migrante promueve valores, los sentidos compartidos. *Renacer* expresó y promovió un tipo de movilización colectiva que evidencia la compleja dinámica identitaria, política y organizativa de los bolivianos en Buenos Aires.

Como conclusión general se puede responder a la pregunta de investigación de la siguiente manera:

*¿Cuál fue el cambio del discurso periodístico que ha tenido el periódico “Renacer” a lo largo de sus 14 años de historia?*



*Renacer*, como medio de comunicación dedicado a la comunidad boliviana en Argentina, ha tenido un cambio en la oferta informativa de una forma deductiva, en la cual fue ampliando sus horizontes informativos, en cuanto a lo geográfico y temático. Asimismo la visión de la cobertura periodística y la propuesta de una agenda también se fueron ampliando en cuanto a sumergir a la comunidad a contextos más amplios y complejos, así como brindar información más variada. En su enfoque también surge una transformación de apertura, con un encuadre, en primera instancia, de una fuerte denuncia de los atropellos a los inmigrantes, pasando a temas socio-culturales, en la cual se pasa de una comunidad víctima a una comunidad que ofrece riqueza cultural importante.

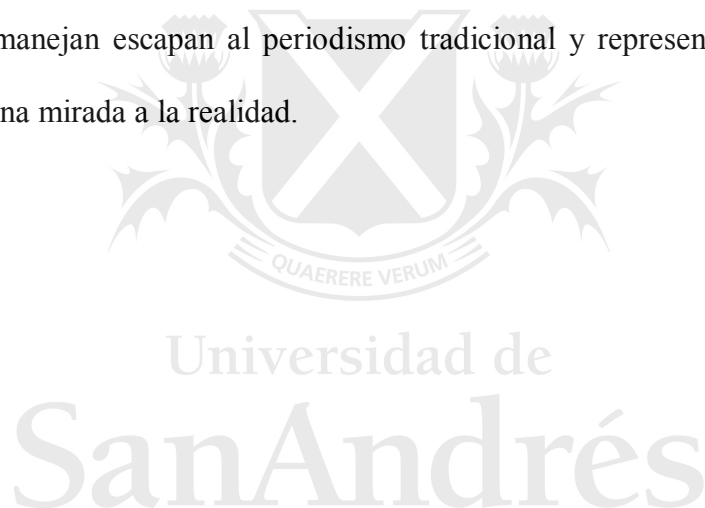
La Hipótesis formulada en la introducción de este trabajo expresa lo siguiente: *El periódico Renacer ha ido modificando su discurso periodístico ampliando su enfoque migratorio local hacia un carácter más nacional e internacional, debido a que la colectividad boliviana fue diversificándose y sus intereses fueron ampliándose hacia un interés regional.* Al respecto se puede afirmar que esta hipótesis efectivamente se cumple parcialmente. El medio de comunicación fue ampliando su enfoque informativo no solo en cuanto a su medida geográfica, sino que también al cambio a una agenda mediática más diversificada y un interpretativo de la información más cultural y activista que rompieron con los parámetros periodísticos de sus primeros años.

### ***Recomendaciones***

Al concluir el trabajo de investigación se puede realizar las siguientes recomendaciones respecto a futuros trabajos académicos respecto a esta temática. El tema de la producción informativa y la comunicación intercultural de los grupos inmigrantes es un tema complejo y profundo en el cual se refleja una visión de la realidad y de la misma

identidad de estas comunidades. Es necesario que académicamente se siga con las investigaciones, ya que existen pocos trabajos respecto a estos grupos, su forma de crear símbolos comunicacionales, su relación con el entorno en el cual están inmersos y sus representaciones sociales.

Asimismo es necesario seguir desarrollando nuevas investigaciones en el campo del periodismo respecto a la producción informativa de grupos inmigrantes, ya que el análisis del discurso periodístico de estos grupos que estos grupos proyectan dar a entender su visión socio-cultural de su contexto. Es necesario seguir profundizando en el estudio de la elaboración de noticias de grupos migrantes, ya que los estándares y principios que manejan escapan al periodismo tradicional y representa otra forma de concepción de una mirada a la realidad.



## BIBLIOGRAFÍA

ALSINA, Miquel Rodrigo

1989 *La construcción de la noticia*. Barcelona. Paidós.

ARUGUETE, Natalia

2011 *Framing. La perspectiva de las noticias*, en *La Trama de la Comunicación*, Volumen 15. UNR Editora.

CAGGIANO, Sergio

2005 *Lo que no entra en el crisol. Inmigración boliviana, comunicación intercultural y procesos identitarios*. Buenos Aires. Prometeo.

CASEMEIRO, Alicia

2008 *La Teoría de la Agenda Setting*. En Teresa Baquerín, *Los Medios ¿Aliados o Enemigos del Público*. Buenos Aires. Editorial de la Universidad Católica Argentina.

CONTRERAS, F.

2009 *(Re)unidos, cultura, innovación y comunicación*. Anthropos Editorial. Barcelona.

CHIHU, Aquiles

2012 *La teoría del framing: un paradigma interdisciplinario*. Acta Sociológica, UNAM núm. 59, México DF.

COHEN, Bernard

1963 *The press and foreign policy*. New Jersey, Princeton University Press.

EVATT, Dixie; McCOMBS, Maxwell

1995 *Los temas y los aspectos: Explorando una nueva dimensión de la agenda Setting*. Comunicación y Sociedad, Vol. VIII, N° 1.

ENTMAN, Robert M.

1993 *Framing: toward clarification of a fractured paradigm*, en *Journal of Communication*, no 43 (4), pp. 51-58.

ENTMAN, Robert en BAQUERÍN, Teresa

2008 *Los Medios ¿Aliados o Enemigos del Público*. Buenos Aires. Editorial de la Universidad Católica Argentina.

FERGUSON, Donald L.; PATTEN, Jim

1988 *El Periodismo en la Actualidad*. México. Edamex.

GOMIS, Lorenzo

2008 *Teoría del periodismo. Cómo se forma el presente*. Barcelona. Paidós

GOFFMAN, Erwing

2006 *Frame analysis. Los marcos de la experiencia*. España. Centro de Investigaciones Sociológicas

GRIMSON, Alejandro

2005 *Relatos de diferencia y la igualdad. Los bolivianos en Buenos Aires*. Buenos Aires. Eudeba.

HALPERN, Gerardo; BECCARÍA, Luciano

2012 *Renacer: análisis sobre un periódico de la comunidad boliviana en Argentina*, en *Estudios em Comunicação*, Núm. 12, Universidad de Buenos Aires.

IBARROLA, Javier

1991 *La noticia*. México. Gernika.

MARTINI, Stella

2000 *Periodismo, noticia y noticiabilidad*. Buenos Aires. Norma

MARTÍNEZ ALBETOS, José Luís

1983 *Curso general de Redacción Periodístico*. Madrid. Paranifos.

McCOMBS, Maxwell

2006 *Estableciendo la agenda*. Barcelona. Paidós

MIRALLES, Ana María

2002 *Periodismo, opinión pública y agenda ciudadana*, Bogotá, Editorial Norma.

MELELLA, Cecilia

2011 *Migraciones, medios de comunicación y construcción de identidades:*

*El caso del periódico Renacer*, Instituto de Investigaciones Gino Germani

VI Jornadas de Jóvenes Investigadores.

REVISTAS FUENTES

2009 Renacer, un periódico boliviano en la Argentina. En  
<[http://www.revistasbolivianas.org.bo/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1997-44852009000100007&lng=pt&nrm=iso&tlng=es](http://www.revistasbolivianas.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1997-44852009000100007&lng=pt&nrm=iso&tlng=es)>, (03/08/2015).

ROFRÍGUEZ DÍAZ, Raquel

2004 *Teoría de la Agenda-Setting: aplicación a la enseñanza universitaria*, España. Observatorio Europeo de Tendencias Sociales.

ROGER, Ricardo Luis

2012 Breves apuntes sobre la relación Discurso y Discurso Periodístico. En:<  
<http://mesadetrabajo.blogia.com/2012/122708-breves-apuntes-sobre-la-relacion-discurso-y-discurso-periodist>>, (28/09/2015).

SÁBADA, Teresa

2008 *Framing: en encuadre de las noticias*, Buenos Aires, La Crujía Ediciones.

SÁNCHEZ, José Francisco en SÁBADA, Teresa

2008 *Framing: en encuadre de las noticias*, Buenos Aires, La Crujía Ediciones.

TUCHMAN, Gaye

1978 *Making News. A Study in The Construction of Reality*. Free Press, New York.

TORRICO, Erick



Universidad de  
**San Andrés**

# ANEXOS



Universidad de  
**San Andrés**

## ANEXO 1

### Conceptualización y Operacionalización de variables

Variable	Definición	Categoría	Indicadores
Noticia	Es una representación social de la realidad cotidiana producida institucionalmente que se manifiesta en la construcción de un mundo posible.	Política	Gobierno Partidos Políticos Oposición Gobernaciones Poderes del Estado
		Economía	Comercio Ingresos económicos Cambio de moneda
		Policial	Robos Delincuencia Asaltos Pandillas Narcotráfico
		Cultural	Festivales Exposiciones Conciertos Obras
		Farándula	Desfiles Presentaciones Estrenos Celebridades
		Curiosidades	Records Noticias Insólitas Otras noticias curiosas



Criterios de noticiabilidad	Son aquellos criterios que permiten al periodismo identificar la densidad significativa de los acontecimientos.	Actualidad	Noticias de la jornada Noticias del día
		Proximidad	Noticias de la comunidad boliviana
		Importancia	Noticias que interesen a uno o más sectores Noticias con impacto local y nacional
		Originalidad	Hechos exclusivos Hechos desconocidos
		Evolución futura	Noticias de seguimiento
Framing	Proceso subjetivo por el cual el periodista o medio de comunicación realiza un encuadre o da un punto de vista sobre un hecho de la realidad, el cual es plasmado en un producto informativo.	Organización discursiva	Definición del problema central Atribución de responsabilidad Valoración moral
Agenda	Los contenidos de los medios ejercen sobre las preocupaciones de los receptores, sobre sus argumentos de debate, sobre la	Alta jerarquía de noticias	Noticias de Tapa Temas centrales Imágenes de tapa



	gestión de sus intereses	Baja jerarquía de noticias	Notas pequeñas Noticias breves Temas secundarios
		Clasificación temática	-Economía -Política -Sociedad -Deportes



Universidad de  
**San Andrés**

## ANEXO 2

### Modelo de tablas de análisis de ediciones de Renacer

**Renacer Año VII N° 98, agosto 2005**

#### Criterios de noticiabilidad

<b>Proximidad</b>				
<b>Noticia</b>	<b>Argentina</b>	<b>Bolivia</b>	<b>Internacional</b>	<b>Lugar</b>
Los Kjarkas llenaron el Luna Park	X			CABA
Evo Morales y García Linera van por el MAS		X		Bolivia
Foro Nacional de Pueblos	X			CABA
Festividades de la colectividad	X			GBA
<b>Actualidad</b>				
<b>Fecha: Segunda Quincena de Agosto</b>				
<b>Noticia</b>	<b>Fecha del suceso</b>	<b>Fecha de publicación</b>	<b>¿Cumple con el criterio?</b>	
Los Kjarkas llenaron el Luna Park	11 de Agosto	Segunda Quincena Agosto	Sí	
Evo Morales y García Linera van por el MAS	ns	Segunda Quincena Agosto	ns	
Foro Nacional de Pueblos	18 de Agosto	Segunda Quincena Agosto	Sí	
Festividades de la colectividad	Agosto	Segunda Quincena Agosto	Sí	

<b>Novedad o Rareza</b>			
<b>Noticia</b>	<b>Hechos comunes</b>	<b>Hechos Singulares</b>	<b>Observaciones</b>
Los Kjarkas		X	
Evo Morales y		X	
Foro Nacional de Pueblos Indígenas	X		
Festividades de la colectividad		X	
<b>Importancia o Magnitud</b>			
<b>Noticia</b>	<b>Categoría de la noticia</b>	<b>Sectores involucrados</b>	<b>Impacto directo en la</b>
Los Kjarkas llenaron el Luna Park	Cultural	Grupo Los Kjarkas Personas interesadas en el	No
Evo Morales y García Linera van por el MAS	Política	Sector político de Bolivia	Sí
Foro Nacional de Pueblos Indígenas	Social	Pueblos indígenas de Buenos Aires	No
Festividades de la colectividad	Social	Comunidad boliviana Instituciones representativas	Sí

## Fijación de agenda

Universidad de

San Andrés

<b>Notas de tapa</b>					
<b>Fecha: febrero 1999</b>					
<b>Nota de tapa</b>	<b>Descripción</b>	<b>Tipo de noticia</b>	<b>Foto de tapa</b>	<b>Epígrafe</b>	<b>Tipo de Noticia</b>
Los Kjarkas llenaron el Luna Park	Siete mil personas asistieron al Luna Park para ver la actuación de Los Kjarkas que actuaron por primera vez ese prestigioso escenario.	Cultural	Grupo Los Kjarkas en el Luna Park	Una multitud acompañó al conjunto folklórico más popular de Bolivia	Cultural

Notas secundarias				
Notas secundarias	Descripción	Tipo de noticia	Títulos	Tipo de Noticia
Evo Morales y García Linera van por el MAS	Evo Morales y García Linera se lanzan como candidatos a la presidencia y vicepresidencia de Bolivia por el Movimiento al Socialismo en las próximas elecciones generales de diciembre de 2005	Política	ns	ns
Foro Nacional de Pueblos Indígenas	Se llevó adelante una reunión entre organizaciones indígenas de Buenos Aires y técnicos del INAI a puertas cerradas. En el encuentro se otorgaron becas estudiantiles.	Social	ns	
Festividades de la colectividad	Se realizaron actividades en conmemoración a fiestas patrias de Bolivia.	Social	ns	ns

## Proceso en encuadre

Framing de notas de tapa			
Noticia	Definición del problema central	Atribución de responsabilidades	Valoración Moral
Los Kjarkas llenaron el Luna Park	Los Kjarkas por primera vez dan un espectáculo en un prestigioso escenario de Buenos Aires y una multitud asiste al show para verlos	El grupo llegó a tener tanto prestigio que llegó a tocar en un escenario de primer nivel. La colectividad boliviana llenó el lugar.	Muchos residentes bolivianos hace tiempo exigían un buen lugar para disfrutar la música de Los Kjarkas.

Framing noticia central					
Título	Bajada	Fotografía	Lead	Fuentes	Entre comillados- frases de juicios de valor
Los Kjarkas llenaron el Luna Park	Siete mil personas de distintas generaciones vibraron en el templo de la música más importante de Argentina. Actuar en ese prestigioso escenario era una cuenta pendiente del grupo capinoteño.	El ballet del grupo sale al escenario con la danza folklórica de los Tobas	Fue histórico para el grupo folklórico más taquillero de Bolivia, pero también para muchos residentes que pedían un buen lugar para poder disfrutarlos, en el corazón de Buenos Aires, en su mismo	ns	Fue histórico para el grupo folklórico Vibraron en el templo de la música más importante de Argentina

10 Bs.-



Universidad de  
**San Andrés**